

قانون نامه سگدین

مثلا لواء سگدینک واقعا کله زوار و شل و قصبالک
و قرانک و اسکلرک فاللرماندن بر و جلا کوهن
قانون و عادت قدیمه بر و جلا کوهن اوله خانده عجمه
لقد کوهن تیره روز قاسم زمانده هیل بر غروشن
کله صله کله فعد و افعل کله جوسه ای بوندک و
انور کله در شر لجه نیای اوله جلا
لکله اوله جلا و زنده
وهه جلا و زنده آلفه
ذنبه اوله جلا و زنده
بلانده قدر اوله جلا
ما دامه جلا و زنده
سبب بر فاللرماندن آبره مشا کله
دره و خاندن هانر جلا و زنده اوله ماسله آبره
هری باشق جلا و زنده بر و زنده اوله قلا
مانع اوله و بر اوله بر جلا و زنده اوله کله
و قلا جلا و زنده اوله جلا و زنده اوله جلا
هری زنده باشق جلا و زنده اوله جلا و زنده
فایده ایتر و جلا و زنده اوله جلا و زنده

THE MUFASSAL TAHRİR DEFTERİ OF THE SANJAK OF SEGEDİN (1578)

Text and index

MIKLÓS FÓTI



HAS
Research Centre for
the Humanities

THE MUFASSAL TAHRİR DEFTERİ
OF THE SANJAK OF SEGEDİN (1578)

MIKLÓS FÓTI

21st -Century Studies in Humanities

Editors: Balázs Balogh, Pál Fodor, Antal Molnár



ELKH | Eötvös Loránd
Research Network

Research Centre for the Humanities
Budapest, 2023

THE MUFASSAL TAHRİR DEFTERİ OF THE SANJAK OF SEGEDİN (1578)

Text and index

MIKLÓS FÓTI



ELKH | Eötvös Loránd
Research Network

Research Centre for the Humanities
Budapest, 2023

The research was supported by the National Research,
Development and Innovation Office, K 132475 and 132609 projects



This publication was supported by sources:



© Research Centre for the Humanities, 2023

© Miklós Fóti, 2023

Cover: A fragment from the defter (BOA TTd 572);
the area around Baja (MNL OL S 12 Div XIII 163)

ISBN 978-963-416-376-3; 978-963-416-378-7 (e-pdf)

ISSN 2630-8827

Published by the Research Centre for the Humanities, Eötvös Loránd Research Network

Director general: Balázs Balogh

Prepress preparation: Institute of History, RCH

Research Assistance Team; head: Éva Kovács

Cover design: Bence Marafkó and Imre Horváth

Page layout: Imre Horváth

Printed in Hungary by Prime Rate Kft., Budapest

CONTENTS

EDITORIAL NOTES	7
INTRODUCTION	9
Sources	9
Overview of the Published Defters on the Sanjak of Segedin	13
The Administrative Division of the Sanjak	15
THE MUFASSAL TAHRİR DEFTERİ OF THE SANJAK	
OF SEGEDİN (1578)	23
Kanunname-i liva-i Segedin	27
Nahiye-i Vaşarhel, der liva-i Segedin	35
Nahiye-i Segedin, der liva-i Segedin	63
Nahiye-i Sobotka, der liva-i Segedin	121
Nahiye-i Titel, der liva-i Segedin	157
Nahiye-i Baç, der liva-i Segedin	197
Nahiye-i Sonbor, der liva-i Segedin	317
Nahiye-i Baya, der liva-i Segedin	415
Nahiye-i Kalaça, der liva-i Segedin	449
Nahiye-i Şot, der liva-i Segedin	511
MAPS	529
BIBLIOGRAPHY	535
INDEX	545

EDITORIAL NOTES

In the footnotes a consistent structure has been followed, wherever possible. On the first place we give the medieval name of the settlement.¹ It is followed by the present-day name, if there is any. In the case of the southern *nahiyes* which are today in Vojvodina (Serbia), the Serbian name is followed by the present-day Hungarian name in brackets. Most of the latter were introduced during the renamings of 1904 which explains why medieval and modern Hungarian names do not necessarily match.

Then, all geographical data collected from the defters are listed separated by semicolons. Here, we refer to the detailed surveys by year (e.g. '1560:' means the *tahrir defteri* of 1560), and to the other ones (*cizye defteri*, *icmal defteri*, *ruznamçe defterleri*) by archival mark. Finally, depictions of the settlement on the maps (if there is any) is given, with an abbreviated title of the map. If more maps have the same title, the name of the author is given in brackets for distinguishing them. One map (*Magyarország és tágabb környéke* of János Lipszky) is referred to as 'Lipszky', because it is known in Hungarian literature as Lipszkys map and not by its title. For a detailed list of the maps, see the end of the volume.

Of course, these editorial principles could not be followed everywhere. Thus, many settlements have no modern name, or there is not any topographical data or cartographic visualisation. In this case, instead of a concise list of data, we provide a more detailed explanation.

The transcription system used in the editions of the Turkish Linguistic Society has been employed. Exceptions to this convention are some special sounds of the Hungarian and South Slavic languages which appear in personal names and place names. For them we adopted the transcription signs of Tibor

1 For the medieval counterparts of the Turkish era toponyms, see Dezső Csánki, *Magyarország történelmi földrajza a Hunyadiak korában*. 5 Vols. Budapest, 1890–1913 and Pál Engel, *Magyarország a középkor végén: digitális térkép és adatbázis*. Budapest, 2001.

Halasi-Kun² and Bruce W. McGowan.³ The following special signs for the transliteration of *kef* should be noted:

d'	for Hung. <i>gy</i> (D'örd'~György) and Serb. <i>đ</i> (D'urd'~Đurđ)
t'	for Hung. <i>ty</i> (Bat'a~Bátya) and Serb. <i>ć</i> (D'urit'~Đurić)
n'	for Hung. <i>ny</i> (Aran'aş~Aranyas) and Serb. <i>nj</i> (Deron'a~Deronja)

That means, *kef* should be read – besides of *k* and *g* – as *d'*, *t'* and *n'*. Additionally, the *kef* for *n'* was written by the scribe sometimes with three dots for indicating the special pronunciation of Hungarian and South Slavic names. Noteworthy, that the first survey of the sanjak used this three-dot-*kef* very frequently: Kon'a (Kónya), N'ilaş (Nyilas), Baran'a (Baranya), Boron'a (Boronya), N'eregyarto (Nyeregjártó), N'irö (Nyíró) and in a Slavic name, Radun'a (Radunja), even 6 times. At the same time the consequent use of three-dot-*kef* in the first survey helps us to decide the transcription of the doublet Şimon'i/Şomod'i: it was never written with dots, thus the correct reading is Şomod'i (Somogyi).

Asterisk (*) indicates an uncertain reading, or a name which can be interpreted in several ways. Unreadable or indecipherable words are marked with [?].

2 Halasi-Kun Tibor, 'Sixteenth-century Turkish Settlements in Southern Hungary', *Bulleten* 109 (1964) 1–72. This transcription system was later used in all his publications.

3 Bruce W. McGowan, *Sirem Sancağı Mufassal Tabir Defteri*. Ankara, 1983.

INTRODUCTION

This book is the result of a project entitled “Database Processing of Cadastral Surveys (*Tapu Defteris*) of Ottoman Hungary and its Frontier Zones.”¹ The research covered the systematic processing of the *tapu defteris* of South- and Central Hungary under the supervision of Éva Sz. Simon as principal investigator (National Archives of Hungary) with the collaboration of the research group of the Institute of History/Research Centre for the Humanities.² The researchers’ task was to collect, read and process the full corpus of Ottoman registers (*mufassal defterleri*, *icmal defterleri*, *timar ruznamçeleri*, *cizye defterleri*) referring to South- and Central Hungary and making the dataset easily accessible and browsable to users. During the project we reached for the first time an area where medieval settlement network suffered massive destruction, the Hungarian population had almost disappeared and was replaced by population of South Slavic and Vlach origin.

Sources

Turkish sources are quite abundant on the territory of the sanjak of Segedin. There are 4 *mufassal tahrir defteris* (detailed survey registers), 7 *cizye defteris* (poll tax registers), 3 *icmal defteris* (summary registers listing all *timar*-holders), and dozens of *timar ruznamçe defteris* (daily records of *timar*-bestowals).³ For their details, see Table I below.⁴

1 This study was supported by NKFIH – OTKA (National Research, Development and Innovation Office) K 132475 and 132609 projects.

2 Éva Sz. Simon – Klára Hegyi – Gábor Demeter – Balázs Sudár – Miklós Fóti – Ilona Dorogi – Béla Nagy – Zsolt Záros – László Kollányi – Péter Kollányi, ‘Databases of Cadastral Surveys (*Tapu Defteris*) of Ottoman Hungary and its Frontier Zones (16–17th c.)’, *Archivum Ottomanicum* 37 (2020) 259–272.

3 Due to the abundance of the *ruznamçes*, here we only give details of those which are referred to in our work.

4 The details of all Hungarian defters are downloadable on the website of the Hungarian National Archives. Éva Sz. Simon, *Tematikus segédlet a budai vilájet Magyarország területére eső*

For our edition we have chosen the last sanjak survey (1578) which is the most detailed defter and shows the most elaborate form of the Turkish establishment in the sanjak of Segedin. This is the only defter which has been preserved in two copies (BOA T'Td [Başbakanlık Osmanlı Arşivi, Tapu–Tahrir defterleri] 570 and BOA T'Td 572).⁵ Their minor differences are indicated in the footnotes. For our edition we used the manuscript T'Td 572, written in a more calligraphic script, using diacritical signs where needed, while T'Td 570 may be a copy where some deserts and lands (*zemins*) were omitted. However, the existence of two manuscripts helped us decipher place- and personal names, that were difficult to read. Further differences are, that T'Td 570 does not include the *kanunname*, however the paper spared by was used to add a list of taxes entitled *Defter-i rüsum-i tapu-i arazi der liva-i Segedin*. Both defter have the *tuğra* of Murad III (1574–1595): T'Td 570 on its first page, while in T'Td 572 the *tuğra* was placed after the *kanunname*. Compiler of the defter was Ahmed bin 'Abdurrahman *kadı* of Segedin, under the supervision of Behram, *emin-i defter-i Budun* (see fol. 2v) with the help of the *muharrirs* Mevlana Mehmed and Mevlana Şemseddin, *kadis* of Segedin and Molla Muhyîd-din.⁶

szandzsákjainak 16. századi adó- és birtokösszeírásaihoz. https://mnl.gov.hu/mnl/ol/leveltari_segedlet_ozsman_ossze-irasokhoz, accessed 31 July 2022.

5 For the everyday practice on the copies of a *defter*, see 3 *Numaralı Mühimme Defteri (966–968/1558–1560) <Özet ve Transkripsiyon>*. Ankara, 1993, 195 (*hüküm* nr. 434): ...*tahrir itdügün Sirem sancağının mufassalnun bir suretin Südde-i sa'adetüme gönderüp beylerbeyine irsal olınacak bir suretin dahı benüz tamam yazdurup göndermemişsin. İmdi tahrir itdügün Sirem sancağının mufassal defterinün bir suretin dahı ta'cilen yazdurup tekml idüp dahı mühürleyüp Budun beylerbeyisine irsal idesin*. Another passage tells us, that the defter in the *defterhane* should serve as a guiding principle (*düsturu'l-âmel*) to make a *suret*, if needed: *düsturu'l-âmel olmak üzere defterhane-i âmirede hıfz olunub iktiza eyledikde suret verile deyü...* BOA T'Td 794.

6 BOA Mühimme Defterleri (= MD) 33: 144, 206, 146 (*hüküm* nr. 288, 419, 292).

Table I. Overview of the sources

Reference code	Type of defter	Normalized date	Microfilm
Bibliothèque nationale de France, Turc. Suppl., 76	<i>mufassal tabrir defteri</i>	1546 ⁷	3998
BOA TTd 1044	<i>icmal defteri</i>	1546	–
ÖStA [Österreichisches Staatsarchiv] Krafft 284	<i>timar ruznamçe defteri</i>	1552–1558 ⁸	W 166
ÖNB [Österreichische Nationalbibliothek] Mxt 603	<i>cizye defteri</i>	1553	1245
ÖNB Mxt 535	<i>cizye defteri</i>	1554–1560 ⁹	1245
BOA TTd 332	<i>mufassal tabrir defteri</i>	1560	10499
BOA TTd 551	<i>icmal defteri</i>	1560	10662
BOA TTd 554	<i>mufassal tabrir defteri</i>	1570	10500
BOA TTd 551	<i>icmal defteri</i>	1570	10663
ÖNB Mxt 571	<i>ruznamçe defteri</i>	1572–1575	W 142
BOA TTd 570 and BOA TTd 572	<i>mufassal tabrir defteri</i>	1578	10500

7 The exact date of the survey is disputed, as the source is undated. It is usually dated to 1546 or 1548. Hereafter I refer to it as the defter from 1546. As pointed out by Éva Sz. Simon, the first censuses were carried out in preparation for the Hungarian–Ottoman peace treaties. Thus, this defter may be one of those made in 1546 (known as the defters of Halil bey), before the Hungarian–Ottoman peace. Éva Sz. Simon, 'A szülejmáni béke. A magyarországi oszmán adóösszeírások és a magyar–oszmán békekötések összefüggései', *Aetas* 33:4 (2018) 53–72. More on the question of its chronology, see Olga Zirojević, *Turci u Podunavlju. Drugi deo*. Pančevo, 2000, 203.

8 The individual entries were made between 1552 and 1558.

9 The undated manuscript was referred to by the authors of the nineteenth century as the defter circa 1570. Then, Előd Vass dated it mistakenly after 1620. Előd Vass, *Kalocsa környékének török kori adóösszeírásai*. Kalocsa, 1980, 39; Idem, 'A szegedi és csongrádi náhije 1548. évi török adóösszeírása', in József Farkas (ed.), *Tanulmányok Csongrád megye történetéből*. Szeged, 1979, 6. The analysis of the place- and the personal names led to the time span of 1554–1560. For details on the chronological identification, see Miklós Fóti, 'A zombori náhije Varjas települései a török defterekben és azok középkori előzményei', *Keletkutatás tavasz* (2021) 115–126.

THE MUFASSAL TAHRİR DEFTERİ OF THE SANJAK OF SEGEDİN (1578)

Reference code	Type of defter	Normalized date	Microfilm
BOA DFE RZd [Timar–Zeamet Ruznamçe defterleri] 42	<i>ruzmançe defteri</i>	1575	–
ÖNB Mxt 591	list of the <i>has</i> -estates of Sonbor	1579	1246
ÖNB Mxt 531	<i>cizye defteri</i>	1580	1245
ÖStA HKA HFU RN 317	<i>cizye defteri</i>	1582 ¹⁰	W 2226
ÖNB Mxt 532	<i>cizye defteri</i>	1582	1245
BOA MAD [Maliyeden Müdevver Defterleri] 15283	<i>ruzmançe defteri</i>	1582	–
BOA KK [Kamil Kepeci] 325	<i>ruzmançe defteri</i>	1584	–
ÖNB Mxt 533	<i>cizye defteri</i>	1587	1245
BOA DFE RZd 107	<i>ruzmançe defteri</i>	1588	–
BOA KK 336	<i>ruzmançe defteri</i>	1589	–
ÖNB Mxt 534	<i>cizye defteri</i>	1590	1245
BOA MAD 15957	<i>ruzmançe defteri</i>	1592	–
BOA MAD 16052	<i>ruzmançe defteri</i>	1597	–
BOA DFE RZd 309	<i>ruzmançe defteri</i>	1610	–
BOA DFE RZd 323	<i>ruzmançe defteri</i>	1611	–
BOA DFE RZd 329	<i>ruzmançe defteri</i>	1612	–
BOA DFE RZd 343	<i>ruzmançe defteri</i>	1614	–
BOA DFE RZd 922	<i>ruzmançe defteri</i>	1685	–

10 It is a German translation, dated 990/1589. The author may have miscalculated the conversion of the date which is actually 1582. The quiet bulky document is containing various Turkish books, found after the capture of Buda in 1686. ÖStA FHKA HFU 1. Okt. 1687 (Kt. 732. fol. 1–436.) fol. 125–348: *Compedium oder Extractus 20 türkischen Buecher oder Register, welche von denen Timariotem und Colonien, von der Soldatesca zu Pferd und Fues von denen Dorfschaften, Hüesern und Unterthanen, von denen Mautehn, Zollen, Überfuhr und Pruckh Gellern von Tribut und anderen proventibus tractiren. Aus dem türkischen in das teütsche versetzt durch Henricum Christophorum Schwegler Dollmatsh, 1687.*

Reference code	Type of defter	Normalized date	Microfilm
BOA DFE RZd 786	<i>ruznamçe defteri</i>	1664	–
ÖStA HKA HFU RN 317	<i>cizye defteri</i>	1639 ¹¹	W 2226

Overview of the Published Defters on the Sanjak of Segedin

The first studies on the defters of Ottoman Hungary were written in the nineteenth century, however they included only fragments on our area. Thus, the work of Antal Velics and Ernő Kammerer contains a poll tax register from 1553 (ÖNB Mxt 603)¹² and a list of the *has*-estates of the *nahiye* of Sonbor from 1578 (ÖNB Mxt 591).¹³ At the same time three poll tax registers were published by the evangelical pastor Frigyes Steltzer, for whom his colleague, the Turkologist Áron Szilády provided the main data of the defters which explains the many incorrect readings.¹⁴ Steltzer – an eminent researcher of the Bácska region – was not acquainted with Ottoman palaeography, so he interpreted the toponyms in his own way. In addition, the chronological order of the defters were also partly incorrect.¹⁵ It should be added that in the nineteenth century only poll tax defters, kept in Vienna, were known, not any of the detailed survey registers of Istanbul.

Tibor Halasi-Kun was the first to deal with source material kept in Turkey, in 1947 he even set up a committee of historians to urge the publication of the

11 It is a German translation, dated 1050/1639. The author may have miscalculated the conversion of the date which is actually 1640/41. See previous footnote also.

12 Antal Velics – Ernő Kammerer, *Magyarországi török kincstári defterek 2. 1543–1635*. Budapest, 1886, 144–149; Előd Vass, *A szegedi nahiye 1553–1554. évi török adóösszeírása*. In: László Blazovics (ed.), *Tanulmányok Csongrád megye történetéből – VI*. Szeged, 1982, 67–95.

13 Antal Velics – Ernő Kammerer, *Magyarországi török kincstári defterek 1. 1540–1639*. Budapest, 1886, 324–326 (ÖNB Mxt 591).

14 Frigyes Steltzer, 'Bácskai adatok a török defterekben', *Bács-Bodrog Vármegyei Történelmi Társulat Évkönyve* 3–4 (1885) 14–27.

15 For remarks on the correct chronology, see Miklós Fóti – István Pánya, *Bodrog vármegye településhálózatának rekonstrukciója a török defterek alapján: A zombori és a bajai nahiye települései 1578-ban*. Budapest, 2022, 15.

Ottoman defters.¹⁶ Three surveys of the sanjak of Segedin was discovered in the Ottoman Archives of the Prime Minister's Office in Istanbul (Başbakanlık Osmanlı Arşivi). Halasi-Kun started to work on the *tahrir* of 1578. Firstly he published excerpts from the text,¹⁷ however the full defter was never published. The draft version of his transcription is now in the possession of the Institute of History/Research Centre for the Humanities. The main weakness of his researches was, that Halasi-Kun often came to wrong conclusions by identifying medieval settlements with the Serbian/Hungarian/German toponyms of the eighteenth–nineteenth centuries on the maps (e.g. Komarás = Kamaristye, Mestörfalu = Schulmeister szállás). Some of these misinterpreted place names later have been displayed on the medieval map of Pál Engel.¹⁸

While Halasi-Kun was working on the southern areas of the sanjak of Segedin which had suffered the heaviest devastation and depopulation, Előd Vass began to publish the northern districts of Segedin, that means the *nahiyes* of Kalocsa, Vásárhely and Szeged.¹⁹ Then, Serbian scholars published the *nahiyes* of Bács (called occasionally Bačka međe) and Titel of the first survey.²⁰ It is important to emphasize the significance of the edition of Gyula Káldy-Nagy, who undertook the publication of a detailed survey register of the sanjak

16 On the life and career of Tibor Halasi Kun, see the memorial volume of *Archivum Ottomanicum* 39 (2022), especially János Hóvári, 'The Way to Turkology in Budapest: Destination Ankara (1914–1943). Introduction into the Biography of Tibor Halasi-Kun (1914–1991) I', 13–64.

17 Tibor Halasi-Kun, 'Sixteenth-century Turkish Settlements in Southern Hungary', *Belle-ten* 109 (1964) 1–72.

18 Engel, *Magyarország a középkor végén*.

19 Vass, 'A kalocsai nájije 1548. évi török adóösszeírása', in Attila Horváth – László Orosz (eds.), *Cumania VI. Historia*. Kecskemét, 1979, 7–62; Idem, 'A szegedi és csongrádi nájije 1548. évi török adóösszeírása', 5–80; Idem, *Kalocsa környékének török kori adóösszeírásai*; Idem, 'A vásárhelyi nájije 1560. évi és 1570. évi török adóösszeírásai', in József Farkas (ed.), *Tanulmányok Csongrád megye történetéből*. Szeged, 1980, 5–59; see also György Csorba, 'A kalocsai és a solti nájije az 1570. évi szandzsákösszeírás alapján', in László Koszta, *Kalocsa történetéből*. Kalocsa, 2000, 157–207.

20 Branislav Đurđev – Olga Zirojević, 'Opširni defter Segedinskog sandžaka', in *Mešovita Građa* 17–18 (1988) 7–80; Zirojević, *Turci u Podunavlju*, 203–269.

(1570), translated into Hungarian.²¹ His book included the first detailed map of the sanjak which, despite of all its deficiencies, was a pioneering attempt.

The Administrative Division of the Sanjak

The sanjak of Segedin – subordinated to the *vilayet* of Buda – was located in the southern part of the Danube–Tisza Interfluve Region, enclosed by the rivers. On the left side of the Danube from Apostag to Titel, where the river Tisza flows into the Danube, and on the right side of the Tisza from Szentes to Titel, where several counties of the medieval Hungarian Kingdom was established (Bács, Bodrog, Csongrád, and Fehér [Solti szék] counties). The subdistricts of the sanjak partly coincided with medieval administrative divisions or reflected geographical realities. A few years after the fall of Buda (1541) the Turks set up five districts which are according to the first survey of the sanjak: *nahiye-i Kalaça*, *nahiye-i Segedin*, *nahiye-i Çongrad*, *nahiye-i Titel*, and *nahiye-i Baçka med'e*. Hereafter, Çongrad was not part of the sanjak anymore. Süleyman was the first who called himself governor of Segedin in February 1542, however his headquarter was the castle of Titel (see Table II on the *sancakbeyis* of Segedin).²² Further districts were created in 1560 (*nahiye-i Vaşarhel*, *nahiye-i Sonbor*,²³ *nahiye-i Şot*), and in 1570 (*nahiye-i Sobotka*,²⁴ *nahiye-i Baya*²⁵). It can be said, that the Turkish administration took its final form by 1570. Afterwards, no changes were made to the subdivision. It is

21 Gyula Káldy-Nagy, *A szegedi szandzsák települései, lakosai és török birtokosai 1570-ben.* (Dél-Alföldi Évszázadok, 24). Szeged, 2008.

22 Klára Hegyi, *A török hódoltság várai és várkatonasága.* Budapest, 2007, II, 421, 883; Mxt 567: 55–58. On Derviş bey, the first *sancakbeyi*, whose seat was Szeged, see Géza Dávid, 'A Life on the Marches: The Career of Derviş Bey', *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 54:4 (2001) 411–426.

23 It should be added, that *nahiye-i Sonbor* turns up in poll tax registers (Mxt 603 and Mxt 535), earlier then in the survey of the sanjak.

24 In the first survey Sobotka was just a *mezráa* belonging to Baç.

25 The first steps for the establishing of the new *nahiye* can be observed in 1560: ...*Sonbor ve Baya nam mahallerin mabeyni feth-i hakaniden berü hali ve biyaban olub ... zikr olunan biyabanda Aranaş ve Gara ve Borşot nam hali köylere haymaneden ve müteferrika yerlerden adam getürüb şenedüb abadan etdüklerinden sonra yüz neferi mu'afiyet ile atlu hidmetini edüb mürur eden ayende ve revende'i ve ehali-i memleketi haydud keferesinden hiz ve hirasat edüb...* TTd 332.

worth noting, that in 1560 four desert were recorded as *tabi'-i Çanad* (today Érsekcsanád), as if Çanad had been designated as the centre of a new *nahiye*, but it never actually realized. Another interesting fact is, that a *ruznamçe defteri* mentions a *nahiye-i Senkiral* (Szentkirály is situated east of Dunapataj, on the northern part of the sanjak) which is unknown in the surveys.²⁶ Szentkirály being a palisade (*palanka*), it can be assumed, that it was not actually a *nahiye*, but rather several settlements were subjected to the castle.

A more significant change in the administration can be observed in the seventeenth century. The fall of Eger (October 1596) was accompanied by the restructuring of the administrative division: after the establishing of the *vilayet* of Eğri, the sanjak of Segedin was subordinated to the new province. This fact is shown by the *ruznamçe defteris*, where the issuer of the *tezkeres* after the capture of Eger were the *beylerbeyis* of Eger.²⁷ In the words of Evliya Çelebi: *Hâlâ eyâleti [that means Eğri] cümle altı sancakdır. Evvelâ sancağ-i Sonlok ve sancağ-i Hatvan ve sancağ-i Seçan ve sancağ-i D'armat ve sancağ-i Baçka ve sancağ-i Segedin.*²⁸ The sanjak is frequently called in the seventeenth century *sancağ-i Baçka*²⁹ or *Segedin nam-i diğer Baçka.*³⁰ The *sancakbeyi* actually chose

26 Mxt 600 and Mxt 570.

27 In October 1596 the issuer was still Ahmed *mirmiran-i Budun*; in June 1597 – Sinan paşa; in November 1598 – Bektaş paşa. Sinan and Bektaş were *beylerbeyis* of Eger at the time. DFE RZd 216: 109, 112, 111, 118.

28 *Evliyâ Çelebi b. Derviş Mehmed Zillî: Evliyâ Çelebi Seyahatnâmesi. VII. Kitap. Topkapı Sarayı Kütüphanesi Bağdat 308 Numaralı Yazmanın Transkripsiyonu – Dizini.* Ed. by Yücel Dağlı – Seyit Ali Kahraman – Robert Dankoff. İstanbul, 2003, 61; Lajos Fekete, *Die Siyaqat-Schrift in der türkischen Finanzverwaltung. I.* Budapest, 1955, 594: "Das Wilajet bestand aus vier Sandschaks (Eger, Hatvan, Szolnok und Szeged), von denen Szeged ('Batschka') geographisch mit den anderen nur durch die Theiss verbunden war. Wie das vorliegende Schriftstück zeigt, gehörten zum Wilajet auch entferntere, geographisch mit diesem kaum zusammenhängende Orte."

29 *The Correspondence of the Beylerbeys of Buda, 1617–1630.* Ed. by Gábor Kármán, with the contribution of Mahmut H. Cevrioglu – Ilona Dorogi – Miklós Fóti – Mónika F. Molnár – László Glück – Gellért Ernő Marton. Budapest, 2022, 122–123; in the letter of Karakaş Mehmed Pasha to Matthias II (1618) *Baçka sancağı* turns up; Lajos Fekete, *A hódoltság török levéltári forrásai nyomában.* Ed. by Géza Dávid. Budapest, 1993; sanjak of Baçka is mentioned three times in 1664 and 1665 (p. 266, 277 and 289).

30 *Rü'us defteri* (BOA KK 266) from the 1630s. We owe thanks to Balázs Sudár for drawing our attention to this defter.

Bács town as his secondary residence: ...*Ve hâlâ kânûn-i Süleymân Hân üzere Baçka sancağı dedikleri bu Segedin kal'asıdır. Kânûn üzere kâhice Segedin beyi bunda ve kâhice Baç kal'asında sâkin olur.*³¹ Already in the sixteenth century most estates of the *sancakbeyi* were in the *nahiye* of Baç,³² much more than in other districts.

31 *Evliyâ Çelebi Seyahatnâmesi*, 139.

32 See TTd 333 for the estates of Derviş bey, and TTd 551 for the ones of Ali bey.

Table II. A preliminary list of the *sancakbeyis* of Segedin

Sancakbeyi of Segedin	Previous post	Date	Source	Income
Süleyman		2.25.1542	Mxt 567: 55–57	
Derviş	<i>kapudan-i ab-i Tuna</i>	1543–1.27.1545	E. 12321: ³³ 78b	
Hızır b. Mihaloğlu Yahşi bey	<i>Rumeli subaşı</i>	01.27.1545 ³⁴ –	E. 12321: 78b	
Mustafa	Alaca Hisar	12.25.1547–end of 1551	A.RSKd ³⁵ 1452: 34	240,000
Hızır (second time)	Ohri	early 1552	A.RSKd 1452: 34	271,330
Mustafa (second time) ³⁶	Şikloş?	3.4.1552–1.9.1557	K 888: ³⁷ 87b MD ³⁸ 2: 209	
Derviş (second time)	Mohaç/ Avlonya	1.9.1557–end of 1560	MD 2: 209	310,373
Sokollu Mustafa	Klis	1561–?	<i>Cevahirü'l-menakib</i>	
Mahmud b. Bali Paşa		5.25.1564 ³⁹ – 12.7.1567	MAD 563: 49	355,373
Mahmud b. Aranid	İstolni Belgrad	12.7.1567–4.11.1570	MAD 563: 50	404,981 310,373 ⁴⁰ 464,981 ⁴¹

33 Topkapı Sarayı Müzesi, E. 12321 (Mühimme Defteri).

34 Géza Dávid – Pál Fodor, „Az ország ügye mindenek előtt való”. *A szultáni tanács Magyarországra vonatkozó rendeletei (1544–1545, 1552)*. Budapest, 2005, 50–51.

35 BOA Bab-i Asafi, Ruus Kalemi.

36 He calls himself in a letter „Mustafa, *sancakbeyi* of Szeged and Kalocsa.” László Bártfai Szabó, *Pest megye történetének okleveles emlékei 1002–1599-ig*. Budapest, 1938, 397.

37 Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, Koğuşlar 888.

38 BOA Mühimme Defterleri.

39 BOA KK 74: 1.

40 *Berat ma'a noksan*.

41 *Ber vech-i tekmi*.

INTRODUCTION

Sancakbeyi of Segedin	Previous post	Date	Source	Income
Kara Ali	Solnok	4.15.1570–6.16.1572	MAD 563: 50	300,400 360,150 ⁴²
Mahmud b. Bali Paşa (second time)	Estergon	6.16.1572–1.25.1573	MAD 563: 50	390,261
Sinan	D'ula	1.25.1573–7.6.1573	MAD 563: 50	335,000
Mehmed	Sirem	7.6.1573–5.21.1575	MAD 563: 50 DFE RZ.d 42: 621	490,000 500,000 ⁴³
Ahmed	<i>defterdar-i bizane-i 'amire-i Budun</i>	5.21.1575–1.29.1576 ⁴⁴	DFE RZ.d 42: 621 KK 262: 267	312,617
Sinan (second time?)		?–12.31.1576	KK 262: 20	390,261 ⁴⁵
Cafer	İstolni Belgrad	1577	A.RSKd 1461: 34, 164	
İshak	D'ula	7.8.1578–1.2.1583	KK 262: 19	357,398 447,397 ⁴⁶
Kara Ali (second time)	İstolni Belgrad	1.2.1583–8.17.1583	KK 262: 19 DFE RZ.d 93: 251–252	432,608 506,262 ⁴⁷ 536,263 ⁴⁸
Ahmed (second time)	İstolni Belgrad	8.17.1583–?	DFE RZ.d 78: 425	
İshak (second time)		?–9.3.1584	RZ 78. 199	447,398

42 Berat.

43 Berat.

44 He was appointed to Zaçesne/Pakriç.

45 Berat.

46 Berat.

47 *Ber vech-i teknil.*

48 Berat.

THE MUFASSAL TAHRİR DEFTERİ OF THE SANJAK OF SEGEDİN (1578)

Sancakbeyi of Segedin	Previous post	Date	Source	Income
Ferhad	<i>defterdar</i> of Şirvan; <i>bey</i> of Kabala	9.15.1584–7.22.1585	KK 325: 500 KK 262: 19	340,000 530,000 ⁴⁹
Ahmed (third time)	<i>mazul</i>	8.21.1585–?	DFE RZd 78: 425	340,000 406,243 ⁵⁰
İdris	Krka	October 1585 ⁵¹	DFE RZd 92: 273	
Emrullah çavuş	<i>çavuş</i>	2.11.1586–4.18.1586	KK 262: 19 DFE RZd 89: 755	
Derviş Hasan	<i>çakırcı başı</i>	11.17.1586–? ⁵²	KK 262: 19 KK 336: 539 DFE RZd 216: 113	320,000
Osman		Spring 1591–8.19.1591	A.RSKd 1472: 158., 185., 209. A.RSKd 1473: 110	
Arslan	Kopan	8.19.1591–	A.RSKd 1473: 110	265,000

49 *Ber vech-i tekmil.*

50 *Ber vech-i tekmil.*

51 Klaus Schwarz: *Osmanische Sultansurkunden. Untersuchungen zur Einstellung und Besoldung osmanischer Militärs in der Zeit Murads III.* Stuttgart, 1988, 202.

52 Thereafter he was appointed as *beylerbeyi* of Bosnia. Hivzija Hasandedić, *Muslimanska baština u istočnoj Hercegovini*. Sarajevo, 1990, 168. ...*çakırcıbaşılıktan Segedin sancağına giden, oradan da Bosna beylerbeyi olan Derviş Hasan Paşa...* Peçevi İbrahim Efendi: *Peçevi Tarihi II*. Ed. Bekir Sıtkı Baykal. Ankara, 1981, 121.

Sancakbeyi of Segedin	Previous post	Date	Source	Income
Yusuf	<i>ümera-i mirden 400,000 salyane ile Bender-i Süveys kapudam</i>	2.10.1592–6.20.1593	DFE RZd 143: 644 KK 253: 168	340,000 400,000 ⁵³
İdris (second time)	Filek	6.20.1593–	KK 253: 168 MAD 15567: 377	
Tiryaki Hasan	Sigetvar	November 1593–June 1594 ⁵⁴		
Ahmed		October 1594	DFE RZd 216: 113	
Mehmed		2.27.1596–9.5.1596	A.RSKd 1474: 56, 152, 161	
Osman (<i>Segedin sancağı kaim makamı</i>)		December 1596	DFE RZd 216: 112	
Ali	Niğbolu	4.18.1598– July 1598 ⁵⁵	KK 254: 50	

53 *Ber vech-i tekmil.*

54 *Peçevi Tarihi II*, 128; Géza Dávid, 'A Dél-Dunántúl közigazgatása a török korban', *Zalai Múzeum* (1992) 59, 63.

55 Áron Szilády – Sándor Szilágyi (eds.), *Okmánytár a hódoltság történetéhez Magyarországon. Nagy-Körös, Czegléd, Dömsöd, Szeged, Halas levéltáraiból. II.* Pest, 1863, 295.

THE MUFASSAL TAHRİR DEFTERİ
OF THE SANJAK OF SEGEDİN
(1578)

هو

بسم الله الذي بالقلم علم الانسان ما لم يعلم و زين القلوب باسماء انواع الحكم و الصلوة على نبيه
المعظم حبيبه الاكرم شفيع الامم محمد صلى الله عليه و سلم و على اله و اصحابه الذين رثوا نوابين
الادب بالبيان و علموا قواعد الشريعة بالبيان اما بعد لما امرت عن قبل السلطان خاقان المعظم مولاي
ملوك العرب و العجم ناصر عباد الله حافظ بلاد الله سلطان ابن سلطان مراد خان عمرة الله تعالى مادام
يدور النور ان بتحرير نواب سكين مسائها الله الي يوم الدين فقد حررتة و اتعلمته بسلك الانتظام بعون الله
الملك الغلام و انا الفخر عباد الله الملك المظان احمد بن عبدالرحمن الفاضل بسكين اعانتة الله تعالى في كل
وقت و حين بقلم اضعف الامم امين دفتر بنون بهرام تمت تمام هي سنة ستة و ثمانين و تسع مائة من
الشهور و الاعوام

م

[3r] Kanunname-i liva-i Segedin¹

Mesela liva-i Segedinde vakı' olan varoşlar ve kasabatın ve kuranın ve iskelelerin kırallar zamanından berü cari olan kanun ve 'adet-i kadimleri budur ki evvela bir hane ra'yyet üçyüz akçe güci yetse ruz-i Kasım zamanında her yıl birer gurus viregelüb sonra iki defa'a vakı' olan cülus-i hümayunda evvelen on akçe saniyen beş akçe ki on beş akçe ziyade olub halen her haneden altmış altışar akçe alınugelmeğin [sic] ol vecih üzerine vaz' olundu ve cizye cem' idenlere her cizye üzerine altışar akçe penz akçesi viregeldikleri ecilden yine ol vech üzerine alınub ziyade almayalar ve bir hane içinde bir ata ne kadar oğullar olsa ataları diri olsun olmasun mademki yiyecekleri ve içecekleri ve kazançları bir yerde olub rızkların malların ayırmamış olalar ol makule haneden hemen bir cizye virürler ve illa ma meleklerin ayrıcak her biri başka cizyelerin virürler bir evde oldukları mani' olmaz ve bir evde bir kaç bigane cem' olsalar etmeleri ve kazançları bir yerde olduğu takdirce bigane oldukları için her birinden başka cizye alınur bir evde ve bir etmekte oldukları fayda etmez ve cizye viren haneler resm-i kapu deyü ruz-i Hızırda [3v] elli penz ve ruz-i Kasımda elli penz sahib-i arz olanlara ispençe virürler ki her senede penz akçesiyle ellişer akçe olur ve birolar ki her yıl nöbetle birisi köy kethüdası olur ispençe ve sayir mersumat viregelmedikleri sebebden yine virmemek üzere kayd olundu ve papaslar ve maktu' olmayan kinezler cizyelerin virürler ve papaslar öşrlerin bile virürler ancak ispençe viregelmedikleri ecilden yine virmemek üzere kayd olundu ve bundan sonra gallat ve hububatdan ve bi'l-cümle ma nebat mine'l-arz ne ise cümlesinden onda bir sahib-i arz olanlara öşr viregelüb yine eyle virile ve on kovandan bir kovan ve beş kovandan nısf kovan öşr alına andan eksik olsa kovan başına ikişer akçe alına ziyade alınmaya ve ruz-i Hızır İlyas mevsiminde koyun başına birer penz sahib-i arz olanlara virilügelmeğin yine eyle alına ve hanazırın yılı geçmişinden ikişer akçe alına yılı geçmemişinden nesne alınmaya ve şol re'ayanın ki kendü köyleri hududında hamrları hasıl olmayub ahir yerden fuçılarla getirib köyde meyhane kurub satsa onun gibilerden resm-i fuçı deyü sahib-i arz olanlara her fuçıdan on beşer akçe verürler ve illa satmayub kendü

1 The *kanunname* of the previous *tahrir* was published by Gustav Bayerle, "The *Ḳānūn-Nāme* of the Sanjak of Segedin of 1570", *Archivum Ottomanicum* 13 (1993–1994) 55–84.

evlerinde içseler resm-i fuçı alınmaz meğer kim bir azın içüb bir azın [4r] satsalar ol vakt yine resm-i fuçı virürler ve mukaddema varoş-i Segedinde miriden monopolya tutulub miri için hamr satulurken emr-i sultanla ref' olunub ana bedel haricden gelen hamrın her fuçısından birer guruş resm-i monopolya vaz' olunub ol vechle alınugelüb ve başka andan ma'ada on ikişer akçe dahi resm-i fuçı alınugelmeğin yine ol vech üzere kayd olundu ve nehr-i Tisanın öte yakasından varoş-i Segedine fuçı ile hamr getirülse iskeleden her fuçıdan yigirmi beşer penz resm-i öbür alınur ve eğer varoşa girüb meyhanede satsalar tamam hem resm-i monopolya ve hem resm-i fuçısı alınur ve illa varoşda satmayub taşra alub gitseler nesne alınmazmış yine alınmaya ve terekeden pişirdükleri şerbet ki pivo² demekle ma'rufdur yapandan fuçı ıla gelüb varoş-i mezburda satılsa bir guruşlıktan iki buçuk akçe resm-i fuçı alınub bir guruşlıktan eksik olsa nesne alınmaz ve hem zıkr olan şerbeti kendü nefsi için pişürüb evinde tutub içse birer ikişer akçelik satsa dahi nesne virmezlermiş yine nesne alınmaz ve mezbur varoş re'ayası nehr-i Tisanın öte yakasına değirmenlerde öğüdmeğe tereke alub gitdiklerinde birer guruşlık terekeden beş penz resm-i öbür virürler bir guruşlıktan [4v] eksik olsa nesne alınmazmış yine alınmaz ve ba'zi hali ve harabe köylüklerde ve mezra'alarda re'aya mandıralar tutarlar ki salaş dimekle ma'rufdur ekseriya üzerlerinde yaz ve kış davar otarub sahib-i arza her davar başına birer akçe resm-i otlak viregelüb ve ekin eküb otlak biçerlerse öşr virüb ve salaş olmayan hali biyaban yerlerde gezüb otlayan davarlardan keزالik mahzen resm-i otlak viregeldikleri defter-i 'atikde dahi mukayyed bulunmagın yine minval-i sabık üzere kayd olundu ve mezbur salaşlarda ve mezra'alarda ve sayir arazi-i haliyede gezüb otlayan davarları yavacılar tutub beş on gün geçmedin fūruht idüb bu hususda re'ayaya haddan birun zūlm ve ta'addi olmagın ol makule yava davarlar tutuldıkça 'adet ve kanun üzere bir ay on gün müddeti geçmedin ehl-i hükm olanlar mani' olub ol makule davarları fūruht itdürmeyeler ve re'ayaya sahib-i arz olanlar odun taşıtdurub ve ekin ekdürüb biçdürmek ve evler yapıdurmak ve 'arabaların ve koçıların meccanen hizmetlerine sürdürmek ve salgun salmak hilaf-i kanundur ehl-i hükm olanlar men' edeler ancak haneden haneye re'aya sahib-i arza birer 'araba otluk ve birer 'araba odun virmek 'adet-i kadimeleri olmagın [5r] yine vireler illa

2 Slavic *pivo* 'beer'.

re'aya odun ve otlak gelmeğe kabil olmayan bu'd mesafede olsalar oduna ve otlaga bedel yılda bir guruş alına ayrıık nesne alınmaya ve ekin ekmeğüb mahzen balıkçılık ve çömlekçilik ile geçinen re'aya ki çemare³ ola odun ve otluk viregelmemişlerdir yine virmeyeler amma çift sürmeğe gücü yeterken terk idüb ticaret veya gayri kesble geçinen re'aya resm-i çift bozanlık vireler ve şol karyeler ve mezra'alar ki birbirine ittisalı ola ekib biçib zamanları geçüb tereke ve otluklar biçilüb kalk[dık]dan sonra davarları birbirinin sınırından aşub otladıkları için resm alınmaz ve men' olunmaz ve şehirlerde ve kasabatla varoşlarda bogazlanan her sığırdan ikişer akçe resm-i kanara ve dört koyundan bir akçe alına ziyade tecavüz olunmaya ve haneden haneye ikişer akçe resm-i şem'hane miriden alına ve Tuna ile Tisa nehirlerinde dayir olan değirmenlerden yılda brer guruş resm-i asyab alınugelmişdir yine eyle alına ve kırdı at ve öküz ile dayir olan değirmenlerden yılda on beşer akçe resm virürler ziyade alınmaya ve ev harcı için ekilen sebzevatdan mademki satılmaya öşr ve resm alınmaz ve illa içinden satılsa öşr virürler ve müsülmanlar bağlarından her dönüme penz akçesi ile dörder [5v] akçe resm-i dönüm virirler meğer kim bağlarının üzümün sıkub şarab idüb satalar hilaf-i şer'-i şerif olduğu için hem öşri hem cerimesi alına⁴ ve ehl-i İslam bakirelerinden tamam çihazı olanlardan altmışar akçe çihazı olmayanlardan otuzar ve seyyibenin çihazlusından otuzar akçe çihazı olmayanlardan on beşer akçe resm-i 'arusane alına ve kefere bakirelerinden otuzar akçe seyyibelerinden on beşer akçe resm-i 'arusane alına ve cerayim-i şer'-i şerif ve kanun-i münif mucebince hükm-i hakim lahık oldukdan sonra alına ve bedel-i siyaset akçe alınmayub bi-hasbi'l-şer' ve'l-kanun müstehak-i siyaset olanlar salb ve siyaset olunalar ve nehr-i Tuna ve Tisa dalyanlarından sayd olunan mahinin nısfı mirinin ve nısfı seyyadların olub ve miri olan nısf çıkdıktan sonra seyyadlara kalandan dahi öşr alınur deyü defter-i 'atikde mestur bulunmagın yine ol vechile kayd olundu ve zıkr olan balıkları satub alub götürüb gidenden resm-i gümrük alına ve nehr-i Tisa iskelelerinden öbür iden atludan bir akçe ve iki piyadeden bir akçe ve nesf-i Segedin varoşından kendü mesalihına gidenlerin dört neferinden bir akçe ve kullanmak için alınan sığır ve alaşa ve bunun emsalı olanların ikisinden [6r] bir akçe ve koyun ve keçi ve

3 Unknown population category. May be a group of Gypsies or a misspelling of *çergare*.

4 On the margin with a different hand: ...*asıl bundan hilaf-i şer' vaz' idenler men' olması gerekdir.*

hanazır gibilerin onından bir akçe penz akçesiyle resm-i geçüd alınur ziyade alınmaz meğer kim satmak için kassablar veya celeb tayfesi darü'l-harba alub gideler ol vakt sığırdan ve alaşadan ikişer akçe ve her koyundan bir akçe resm-i geçüd alınur ve yüz sığır derisinden yüz yığirmi beş akçe ve yüz koyun derisinden sekiz akçe resm-i geçüd alınur ve esbab veya mekulat ıla dolu koçıdan dörd akçe boş koçıdan iki akçe dolu öküz'arabasından sekiz akçe boş 'arabadan dört akçe resm-i öbür alınur veya bazarda tereke satılsa satılan terekeden fertaliye⁵ deyü iki akçe resm-i keyl alına ziyade alınmaya ve 'araba ıla satılık odun ve otluk olsa her 'arabadan bir demed otluk ve bir agac odun ve kamışdan ve korudan birer demed kamış ve koru bac alına ziyade alınmaya ve réaya arkalarında ve 'avretleri başlarında getürüb satdukları mekulat ve meşrubat cinsinden nesne alınmaz amma tamam hafta oturan pazarcılardan haftadan haftaya birer penz resm-i sergi alınugelmişdir yine eyle alına ve 'arabalarla çölmek ve bardak ve tekne ve çöbör⁶ çanak ve medere⁷ makulesi gelüb satılsa çölmekden çölmek bardakdan bardak alınugelmeğin yine eyle alınugele amma bardakçılar ve çölmekçiler ve çanakçılar varoşlu [6v] olub işleyüb kifaf-i nefsleri için satsalar mademki taşra alub gitmeyeler işledikleri yerde satdıklarından nesne alınmaya taşra alub gidüb satsalar 'adet üzere bac alına ve 'arabalarla peynir ve yağ ve bal emsalı gelüb satılsa yüz akçeden iki buçuk akçe bac alına ve bu makuleler yükle gelüb satılsa yükünden ikişer akçe alına ve evlerinde dokuyub işledikleri kebeleri⁸ ve igrizleri⁹ deyneke alub gitseler ve yine evlerine getürseler sen bunları 'araba ıla veya yük ile alub gitdün veya getürdin deyü nesneleri alınmaya ve oturdıkları yerde diküb kifaf-i nefis için birer ikişer satdıkları kebeler ve kabanıçalardan nesne alınmaz yükle ve 'arabalarla taşradan gelüb satun alub gitseler alanlardan resm-i gümrük alına ve nefis-i varoş-i Segedin ehalişi nehr-i Tisadan davarlar geçürtseler resm-i

5 German *Viertel*, Hung. *fertály* 'a quarter', a unit of measurement for cereals. Károly Mollay, *Német-magyar nyelvi érintkezések a XVI. század végéig*. Budapest, 1982, 275.

6 Hung. *csöbör* 'bucket'.

7 Sun-dried brick.

8 Thick felt.

9 Cheaper, course woven clothing; called occasionally *agrız* or *kebe-i igriz*. According to Pach it is identifiable with *pannus griseus* (gray cloth). Zsigmond Pál Pach, 'Aba, kebe, igriz. Posztó-fajták a hódoltságí török vámnaplókban a 16. század derekán', *Történelmi Szemle* 39:1 (1997) 1-19.

öbürden gayri nesne alınmaz illa davarları satulık olsa ol vakt sayir satuluk olanlardan nice gümrük alınursa anlardan dahi anugelmişdir yine eyle alına ve ehali-i varoş mekulat kısmından evlerine her ne götürtseler gümrük alınmaz ancak resm-i öbür alınur ve su yüzinden gemi ile gelüb satulan tereke ve sayir mekulat cinsi ki kantara urulub satılmaga kabil olmaya anun gibilerin yüz akçeliğinden ikişer akçe alına [7r] ve pazara satuluk yeni 'araba gelse her tekerlekden birer penz alına ve İslam tarafından koçı ve yük ile gelen tüccarın gümrüğü alınmayub ancak 'adet üzere bacları alınugelmeğın yine eyle alına ve yine canib-i mezburdan gelen kefere tüccarı liva-i merkumın kasabatında ve varoşlarında ve bazı bazargahlarında dükkân tutub ticaret eylediklerinde harac cem' iden kullar ol makulelerden cizye talep etmeyeler ve sancak beyleri ve havas eminleri dahi mademki sayir re'aya gibi tavattun idüb zira'at ve hiraset eylemeyeler minval-i sabık üzere hukuk ve rüsumdan nesnelere almayalar ve kar ve kesblerine mani' olmayalar ve Nemçe ve Erdel ve Macar vilayetlerinden gelen tüccarın kanunları budur ki a'la iskarlad¹⁰ çukanın her zira'ından on ikişer akçe alınur ve grana¹¹ kumaşının zira'ından kezalik altun ve iskarlat çukanın nisf bahası kadar çukadan her zira' üzerine beşer akçe alınur ve porgoman¹² çukasının pastavından¹³ yigirmi beş akçe ve Nemçe dilince despolom adlı çukanın balasından¹⁴ ki bir denkdir beş yüz akçe ve yine Nemçe dilince eveysin¹⁵ dedikleri çukanın balasından dahi beş yüz akçe ve portokal dedikleri çukanın dahi balasından iki yüz elli akçe ve mezbur dilde [7v]

10 Hung. *skarlát/skarlatin*: a kind of scarlet-coloured cloth.

11 Hung. *gránát*: a kind of cloth in various colours.

12 Hung. *purgamal/purgamen*, German *berkamer*: a kind of cloth from Bergamo. Mollay, *Német-magyar nyelvi érintkezések*, 452.

13 Unit of length for clothes which varies depending on the type of fabric.

14 Hung. *bála*; unit for clothes, usually means 15–20 pieces.

15 On the difficulties of its identification see György Székely, 'Posztófajták a német és nyugati szláv területekről a középkori Magyarországon', *Századok* 109:5–6 (1975) 765–795: 775. Székely consulted with the turcologist Lajos Fekete (who called this cloth *oveysin*), then identified it with medieval *pecia Wyzyn* (Visé/Wezet at the Meuse [province of Liège]).

purbergar¹⁶ dedikleri çukanın balasından iki yüz elli akçe ve londra¹⁷ dedikleri çukanın pastavından elli akçe alınur ve esterhalın¹⁸ yüz 'adedinden yığirmi beş akçe ve Nemçe tarafından gelen hurdevat esbabdan ki satılır beş bin akçeliğinden ikiyüz elli akçe alınur ve büberün majasından¹⁹ ki kırk sekiz vekiyedir²⁰ yüz akçe alına ve za'franın fontasından²¹ beş akçe gümrük alına ve deştbanı kanunı budur ki bir kişinin öküzi ve atı katırı ekine girse sahibine davar başına beşer ağaç uralar ve beşer akçe cerime alalar ve eğer inek girse sahibine dört ağaç urulub dört akçe cerimesi alına ve dana ve buzağı girse davar başına birer ağaç urulub birer akçe cerime alına ve eğer koyun girse iki koyuna bir ağaç urulub ve bir akçe cerime alına amma mukaddem nida ve tenbih ideler ba'de'l-tenbih girü öldürmek veya kuyruk ve kulag kesmek yokdur nihayet vech-i meşruh üzere 'amel olına ve eğer tenbih itdim davarın zabt itmedi öldürdim dirse veya urub sakat etse şer'en ne lazım gelürse eğer kıymet ve eğer noksan tazmin itdürelere eğer köy [8r] kurbında ve köy arasında yahod davar suvadı²² arasında ekin olsa sahibine evlağı²³ itdürelere itmezse zarar kendüye müterettib olur davar sahibine nesne günah olmaz meğer kim gice ile girmiş ola veyahod evlağı bozub davar kasdıyla idhal olunmuş ola ve liva-i mezburda ca beca ba'zi kura kurbında ve sınırları dahilinde bellut ve gayri ağaç kadimi korular olub mukaddema vilayet tahrir olundukça anun gibilerden resm-i bellut mahsulü vaz' olunub ve hasıl olurken sahib-i mahsul olanlar ol makule koruların ağaçların bile re'aya fūruht idüb kırdurub hala rüsum-i bellut ve eşcarı bile kalmamağın bundan evvel der-i sa'adet savbına 'arz olundıkda zıkr olan rüsum-i bellut ref' olunmak babında hükm-i hümayun varıd olmağın emr-i 'alikadr mucebince ref' olunub lakin sabıku'l-zıkr koruların eşcarı kırdurılmayub

16 The unidentified *despolom*, *eveysin*, *purbergar* are all mentioned in the *kanunnames* of 1560 and 1570 with the same diacritical signs. Besides, in 1546 we find *ıgler* and *breslov*, both well-known kind of clothes in Hungary: *pannus Igler* and *pannus Breslaviensis* (clothes from Iglau [Jihlava] and Breslau [Wrocław]).

17 English broadcloth. From Italian *Londra* 'London'.

18 A type of hat, headgear.

19 Hung. *mázsa*, unit of weight, equal to circa 50 kg.

20 Unit of weight, equal to 1281 gr.

21 Unit of weight, German *Pfund*.

22 Watering place for animals.

23 *Evlak* 'small channel or gutter for water to flow in'.

üslub-i kadimi üzere korunacak müddet-i karibede girü vücud bulub rüsuma gelmek için ve bi'l-cümle hin-i hacetde niçe mesalih-i padişahiye bulunmak için korunmaları mühim olmagın [8v] kadimi koru olmayub nehr-i Tuna yalılarında mubahu'l-asl olan söğüd ve gayri ormanları herkes kırub intifa'lanub kimse mani' ve müzahim olmayub mezbur korılar her kangı kuranın ittisalında ve sınırlarında ısa ol kuranın ehali bi hasıl olan ormanlarından faydalanub bellut ve sayir gerek olacak ağaçların kendüler kesmeyüb ve haricden kimseye kırdurmayub 'adet-i kadime iktizasınca korunmak üzere işbu kanunname-i şerifeye kayd olundu.

Ve liva-i Segedin salaşlarında haylı sığıra ve koyuna malik çobanlar olub cizyeleri miriye cem' olunmak şer'-i şerife muvafık olduğu ecilden on sığır ve elli koyundan ziyade davara malik olan ol makule haymane çobanların her birinden birer guruş miri cizye cem' olunmak üzere defter-i cedid-i hakaniye kayd olundu.

Ve nehr-i Tunanın liva-i Segedin yakasında ba'z mevzi'de gemilere tereke ve balık ve sayir meta' tahmil olunub miriye her gemiden [9r] ikişer üçer guruş alınugelmeğin yine üslub-i sabık üzere kayd olundu.

[12r] [Tugra]

[12v] Nahiye-i Vaşarhel, der liva-i Segedin

Varoş-i Vaşarhel²⁴ tabi'-i m.

Mahalle-i Nad' uça

Adaç İştvan, Erçi Yanoş, Şoş Marko, İstanit' İştvan, Temeşvari Balind, Şereş Mihâl, Nad' Andraş, Sabo Martin, Ötvöş İştvan, D'örd' veled-i m., Kerestöş varga, İştvan birader-i m., Sakaloş Mikloş, Abrahan veled-i m., Daniyal veled-i m., Markuş kovaç, Yanoş veled-i m., Gaşpar veled-i m., N'ir Yanoş, Baya Regöş, Yanoş veled-i m., Sakaloş Balind, Yanoş veled-i m., Balaj birader-i m., Yanoş diyak, Mikloş birader-i m., D'örd' veled-i m., Çala Yanoş, Yançiko Jidmond, Yanoş veled-i m., Feyir Yanoş ribar,²⁵ Senç Andraş, D'enöş Benedik, Lukaç veled-i m., Balaj veled-i m., Şanta Balind, Pal veled-i m., Mihâl veled-i m., Dimitör veled-i m., Mikloş veled-i m., Şanta Yakob, Baç Bertalan, İştvan veled-i m., Andraş veled-i m., Mihâl veled-i m., D'enöş Marton, Yoja Mihâl, Kovaç Mihâl, Farkaş veled-i m., Vir İlyas, Yoja Dimitör, Andraş veled-i m., Gergel veled-i m., Şanta Orban, Pal veled-i m., Matyaş birader-i m., Feketö D'örd', Mikloş veled-i m., Yakab veled-i m., Pal veled-i m., Çuka Balaj, Raç Pal, Mihâl veled-i m., Yoja Vinçe, Adam veled-i m., David veled-i m., Jarko Benedik, Matyaş veled-i m., Mihâl veled-i m., Nad' İmre, Mikloş birader-i m., Bogdan Petre, Mihâl veled-i m., Jarko Petre, Olah Pal, Agosta birader-i m., Mat'î Balaj, Yanoş birader-i m., Mihâl birader-i m., Sabo İmre, Yoja Mat'aş, Yanoş veled-i m., Lukaç veled-i m., Nad' İştvan, Mikloş veled-i m., Yanoş veled-i m., Mezö Balind, Yanoş veled-i m., D'örd' veled-i m., Andraş birader-i m., Jarko Diyenöş, Çoro Fabiyan, Andraş birader-i m., Teleki Benedik, Mihâl veled-i m., Komloş Pal, Mihâl birader-i m., Çiko Bodijar, Bagol Gergel, Süröş Pal, D'örd' veled-i m., Kalmar Mati, Matyaş veled-i m., Mikloş birader-i m., Süç Antal, D'örd' veled-i m., Sabo Balind, Ferenç veled-i m., Süç Mihâl.

Hane: 55

24 Vászárhely, today Hódmezővásárhely. Names of the *mahalles* (1560): varoş-i Vaşarhel (first district without a name); Karo uça; Hod uça; Send'örd' uça; Felsör [*sic*] uça (probably misspelling for Felsö 'upper' [1578]); Uy uça; Kanija; 1570: Nad' uça; Hod uça; Faser [*sic*] uça; Vaşarhel uça; Taryan uça; Kanija uça.

25 Slavic *ribar* 'fisher'.

[13r] Mahalle-i Kiş uça

Hırvat Gergel, Orban birader-i m., Çesti İmre, D'örd' veled-i m., Mihál veled-i m., Koşa [?], İştvan veled-i m., Mesaroş Yakob, Boda Matyaş, Dimitör birader-i m., Jarko Mihál, D'örd' birader-i m., İştvan birader-i m., Şaşı Kelemen, Lukaç veled-i m., Senaş Adam, Var'a Orban, Bojidar Benedik, İştvan veled-i m., Marton veled-i m., Tonpa Andraş, Papa'í Mihál, Yanoş govedar,²⁶ Jarko D'örd', Abrahan veled-i m., Mikloş veled-i m., Petör birader-i m., Nad' Dimitör, Matyaş birader-i m., Dimitör Goloye, Tot Sreyak, Mikloş veled-i m., Petör Sreyak, Mati veled-i m., Yançi veled-i m., Ban Petör, Süç Balaj, İştvan veled-i m., Tomaş veled-i m., Fabiyan birader-i m., Var'a Matyaş, Yanoş veled-i m., Baran Petör, Kiş Gaşpar, Jarko Yanoş, Mad'ar Yanoş.

Hane: 25

Mahalle-i Send'örd' uça

Homoki? Yanoş, Mihál veled-i m., D'enöş Yanoş, Gaşpar veled-i m., Karpal [sic] veled-i m., Mikloş veled-i m., Pasto* Anbruş, Mihál veled-i m., Saraz Anbruş, D'örd' veled-i m., Gaşpar veled-i m., Saraz Balind, Kiş Gergel, İştvan veled-i m., Ran Andraş, Sabo İştvan, Ferenc veled-i m., Fako İmre, Nad' Gergel, Yanoş veled-i m., Andraş veled-i m., Anbruş veled-i m., Yakob veled-i m., Alberd veled-i m., Buzaş Pal, Balaj birader-i m., Olah Lukaç, Yanoş birader-i m., Mihál birader-i m., Pakşi Mihál, Çiryak Matyaş, Gaşpar veled-i m., Lopoç Tomaş, Mihál veled-i m., Yakob veled-i m., D'enöş Mihál, Yançi Balind, Balind veled-i m., Oroç Bodijar, Feyir Andraş, Gaşpar birader-i m., İgetö Matyaş, Sabo D'örd', Andraş veled-i m., Sabo Yakob, Çala Mati, Tomaş veled-i m., İştvan veled-i m., Yanoş veled-i m., Kovaç Anbruş, Viröş Berta, İştvan veled-i m., Borbil Abrahan, Feyir Orban, Andraş veled-i m., Benedik veled-i m., Yanoş veled-i m., Çordaş D'örd', Varga D'örd', Ranto Balind.

Hane: 30

26 Slavic *govedar* 'cattleman'.

Mahalle-i Buda uça

[13v] Lenar Mati, Benedik veled-i m., İştvan veled-i m., Marton veled-i m., Boroş Gaşpar, Mihál veled-i m., Muçi Yanoş, Marton birader-i m., Ferenc veled-i m., İştvan veled-i m., Felfödi Balind, Andraş veled-i m., Muçi Gilerd, Söke Ferenc, Bodijar birader-i m., Kovaç Mihál, Dimitör birader-i m., Andraş birader-i m., Ferenc birader-i m., Süçi Antal, Yanoş veled-i m., Andraş veled-i m., [?] D'örd', Tot Yanoş, İmre veled-i m., Marton veled-i m., İştvan veled-i m., Puşkaş Alberd, Doka Laslo, İştvan veled-i m., Tomaş veled-i m., Töjer Alberd, Yanoş birader-i m., İştvan birader-i m., Hedöş Pal, Balaj veled-i m., Nad' Matyaş, Andraş birader-i m., Kalmar Alberd, D'örd' veled-i m., Bako Pal, Yanoş veled-i m., Andraş veled-i m., Olah İştvan, Marton veled-i m., Gergel veled-i m., Mesaroş Balind, Balind veled-i m., Radi²⁷ İştvan, Mati veled-i m., Mihál veled-i m., İştvan veled-i m., Bertalan veled-i m.

Hane: 20

Mahalle-i Felşö uça

Popovaçi²⁸ Diyenöş, Biro Ferenc, Mikloş birader-i m., Apon* Pal, Mihál veled-i m., Yanoş veled-i m., Mihál veled-i m., İhas Andraş, Benedik veled-i m., D'örd' veled-i m., Mihál veled-i m., Andraş birader-i m., Födö Mikloş, D'örd' veled-i m., Mihál veled-i m., Andraş veled-i m., D'uka Lörinç, Kovaç Laslo, Antal veled-i m., Vinçe birader-i m., Gergel veled-i m., Benedik birader-i m., Petör veled-i m., Domko Tomaş, Feyir Anbruş, Dimitör veled-i m., Çibak* Balaj, Diyenöş veled-i m., Yanoş veled-i m., Karaçon Lörinç, Viröş Mihál, Balaj veled-i m., Feketö Mihál, Süç Balaj, Petör veled-i m., Biro Yovan Mikloş, Şipoş Mikloş, Bakoş Gergel, Petör birader-i m., Lukaş veled-i m., Fodor Petör, Andraş veled-i m., Balaj veled-i m., Süç Martin, Mati veled-i m., Mikloş veled-i m., Varga Pal, Mihál veled-i m., Varga Mati, D'örd' veled-i m., Kiş Gazdak Yanoş, İştvan veled-i m., Farago Tomaş, Monar İştvan, Sabo Gaşpar, Mihál veled-i m., Yanoş veled-i m., Kovaç Dimitör, Yanoş veled-i m., Balaj veled-i m.,

27 TTd 570: Zadori.

28 Recte in TTd 570: Pongraç.

Süç Ferenç, Mihal veled-i m., Sabo Mat'aş, Yakob birader-i m., Yanoş birader-i m., İştvan birader-i m., Süç Gaşpar, Anbruş birader-i m., D'örd' veled-i m., Varga Yanoş, [14r] İmre veled-i m., Varga Kelemen, Nad' Yanoş, Yanoş veled-i m., diğ'er Varga Kelemen, Görbe Gergel, Grigul veled-i m., Anbruş veled-i m., Yanoş veled-i m., Tari* D'örd', Balaj veled-i m., Süç Yanoş, Damyan Pal, Gaşpar veled-i m., Andraş veled-i m., Muçi Benedik, Duşo Anbruş, Benedik varga, Yanoş birader-i m., Keşkö'n Balind, [?] D'örd', Kerestöş Marton, Gal Balaj, Gergel veled-i m., Çerepöş Lukaç, Gazdak Yanoş, Viröş İmre, Nad' Gergel, Gilerd birader-i m., Mihal birader-i m., Şipoş Pal, Balaj veled-i m., Şalman²⁹ İmre, Benedik veled-i m., Şo Mihal, Yanoş birader-i m., Nemeş Tomaş, Mihal veled-i m., Çerepöş Balind, Petör birader-i m., Yanoş birader-i m., İlö Petör, D'örd' veled-i m., Çutokoş Anbruş Kiş İştvan, Marton veled-i m., Çeresi Yanoş, Balaj veled-i m., İştvan veled-i m., Yanoş veled-i m., Sala'i İştvan, Grigul veled-i m., Şipoş Petör, Yanoş veled-i m., Kiş Şipoş Pal, Borosi Tomaş, Torma Yanoş, Kiri Benedik, Borbaş D'örd', Kiş Boroş Yanoş, Mihal veled-i m., Balaj veled-i m., Lukaç veled-i m., Andraş kovaç, Andraş veled-i m., D'enöş D'örd', Benedik veled-i m., Farago Gö'lirt, Balind veled-i m., İştvan veled-i m., Lukaç veled-i m., Tot Yakob, Dimitör birader-i m., Anbruş birader-i m., Kiş Hodi Andraş, Dimitör veled-i m., Kökinöş Yanoş, Lörinç veled-i m., Agoştan Petre, Petör veled-i m., Türk Balind, Yanoş veled-i m., Pal birader-i m., Balog İştvan, Bodijar Matyaş, Nemeş Mihal, Gergel veled-i m., Benedik veled-i m., Kotorman Pal, Varga Şebeşt'en, Nad' Sip Ferenç, Gergel veled-i m., Andriyaş veled-i m., Dimitör veled-i m., Jodoş Mihal, Tale'öş [sic] Gergel, Bertalan veled-i m., Mihal veled-i m., Nad' Boroş Yanoş, Yanoş veled-i m., Abrahan veled-i m., Petör veled-i m., Pal birader-i m., Gergel veled-i m., Gaşpar birader-i m., Vamoş Gergel, Kozma Yanoş, Mihal veled-i m., Andraş veled-i m., Yanoş veled-i m., Bodo Tomaş, Petör veled-i m., Matyaş veled-i m., Pal veled-i m., Yanoş veled-i m., Sabo Gaşpar, Boroş İştvan, Mati veled-i m., Konça Mati, Matyaş birader-i m., Pal Benedik, Pal veled-i m., Mihal veled-i m., Böröç Yanoş, Samin* veled-i m., Ferenç veled-i m., Gergel birader-i m., Kiş Mikloş, Oremuş³⁰ birader-i m.,

29 Sálmány, Sáros county.

30 Hieronymus. See more on the name: István Tringli, 'Oremus. Egy hegyaljai dűlönév jelentése/Oremus. Bezeichnung eines Flurnamens aus der Hegyalja Region', in Zsófia Kádár – Bálint Lakatos – Áron Zarnóczki (eds.), *Archivariorum historicorumque magistra. Történeti*

[14v] Kun Şebest'en, Bordan'i³¹ Mikloş, Kotorman Petör, Benedik veled-i m., Yanoş veled-i m., Mihál veled-i m., Bordan Gergel, Ferenc veled-i m., Jodoş Petör, Pal veled-i m., Balind birader-i m., D'örd' veled-i m., Nad' Yanoş, Andraş veled-i m., Gergel veled-i m., Feketi³² Mikloş, Lukaç veled-i m., Yoja veled-i m., Olayoş Laslo, Balind veled-i m., İştvan veled-i m., Yanoş veled-i m., Ferenc veled-i m., Beçeyi Vinçe, Andraş veled-i m., Ferenc veled-i m., Kerestöş Yanoş, Gergel veled-i m., Bertalan birader-i m., Sinaş Laslo, File Pal, Vaşaroş Ferenc, Gergel veled-i m., Sinaş Tomaş, Gergel veled-i m., Kotorman Balind, Alberd veled-i m., İmre veled-i m., Bojik Tomaş, Balaj veled-i m., Mayor Andraş, Kökinöş Tomaş, Benedik veled-i m., Yanoş veled-i m., Sip Şimon, İştvan veled-i m., Ferenc birader-i m., Yoja Yanoş, Gergel veled-i m., Sip Mihál, Matyaş birader-i m., Yanoş birader-i m., Fekete Bernad, Lörinç veled-i m., Anbruş birader-i m., Olayoş Gergel, Nemeş Yanoş, Marton veled-i m., Şalamon Ferenc, İştvan veled-i m., Mihál veled-i m., Por Grigul, Mihál veled-i m., Petör birader-i m., Bako Tomaş, Marton veled-i m., D'örd' birader-i m., Danka Gergel, Boroş Mihál, Mati veled-i m., Gergel veled-i m., Karo Şimon, Gaşpar birader-i m., Kiş Alberd, Anbruş veled-i m., Petar birader-i m., Yanoş birader-i m., Yenö'i Antal, İştvan veled-i m., Yanoş veled-i m., Yakob birader-i m., Agoştton Gergel, Dikan Ferenc, Katalin bive, diğér Katalin bive.

Hane: 127

Mahalle-i Kanija uça

Kadar Petör, Fodor Gergel, Yanoş veled-i m., Yanoş birader-i m., Fodor Mati, Bodijar veled-i m., Keri Petör, Anbruş veled-i m., Kiş Jodoş Mihál, Biro Mihál, Matyaş veled-i m., Yanoş veled-i m., Jodoş Laslo, Kökinöş Yanoş, Danka Balaj, Keri Lukaç, Alberd veled-i m., Nad' Krišto, Benedik veled-i m., Marton veled-i m., D'örd' veled-i m., Saponuş Agoştvan [sic], Dimitör veled-i m., Hitöş* Petör birader-i m., Marton Tomaş, Balaj veled-i m., Pal veled-i m., Nad' Yanoş, Çala

tanulmányok Bak Borbála tanárnő 70. születésnapjára. Budapest, 2013, 129–142. It was a popular name in the sanjak of Gyula, where Káldy-Nagy transliterated it as Avramos (incorrectly). Gyula Káldy-Nagy, *A gyulai szandzsák 1567. és 1579. évi összeírása.* Békéscsaba, 1982, *passim*.

31 Bördány, Csongrád county.

32 See later Feket, *nahiye* of Kalaça.

Matyaş, Yanoş veled-i m., Petör veled-i m., Boroş Petör, Gergel veled-i m., Marton veled-i m., Pavo Petör [15r] Yakab veled-i m., Marta Gergel, Yanoş veled-i m., Mihál birader-i m., Halas Yanoş, D'örd' veled-i m., Pal veled-i m., Andriyaş veled-i m., Mihál veled-i m., Balind veled-i m., Vaşarhel İştvan, Yanoş veled-i m., Jodoş Gaşpar, Grigul birader-i m., Tot Kelemen, Pal veled-i m., Mihál veled-i m., Türk Gergel, Yanoş veled-i m., Mihál veled-i m., Antal veled-i m., İştvan birader-i m., Mayji* Ferenç, Mati veled-i m., Kiş Balaj.

Hane: 25

Mezra'a-i Banlar³³ ve Kikto³⁴ ve Sent Alberd³⁵ ve Sent Erjebet³⁶ ve Böve³⁷ ve Eleven Siget ma'a Viröşed'haz,³⁸ der yed-i ahali-i varoş-i mezbur. Hasıl ma'a el-cizye: 161466

Kapı ma'a cizye: 32546

Gendüm, keyl 2820: 39480

Mahlut, keyl 2201: 17608

Resm-i hime ve giyah: 14000

'Adet-i agnam: 9900

Resm-i kevar: 2200

'Öşr-i şıra, pinte 150: 600

33 Unidentified *mezra'a* of Cuman origin.

34 Kéktó; the name refers to a huge lake (Hung. *kék* 'blue', *tó* 'lake') which is on the north of the town between Rárós and Derekegyháza with an extent about 14 km. Béla Bodnár, 'Hódmezővásárhelynek és környékének földrajzi nevei', in *Tanulmányok Csongrád megye történetéből* 7. Szeged, 1983, 95. See also Raroş which is known as Kéktórárós (last item at the end of the *nahiye*).

35 Unidentified. Borovszky locate Szentalbert on the northeast of Vásárhely. See his *Mappa comitatum Bács et Bodrog*: Samu Borovszky (ed.), *Csanád vármegye története 1715-ig*. II. Budapest, 1897, 649.

36 Szentersébet; *Csongrád vármegye*: Sz. Ersébet, on the east side of Vásárhely.

37 Today Bövehalom; *Mappa Generalis Inlyti Domini Csongradiensis*: Böve Halma, northwest of Vásárhely.

38 Veresgyház; "Vanished medieval settlement between Földvár and Kaszaper at the foot of the 'Tatár-sánc'". Bodnár, 'Hódmezővásárhelynek és környékének', 214. About the Tatár-sánc (rampart of the Tatars) he says it was the easternmost border of Vásárhely. See Nagy Tatársáncz on the *III. Military Survey*, southeast of Orosháza, between Földvár and Kaszaper Pusztá. See also on the map in Borovszky, *Csanád vármegye*, II, 649.

Resm-i bostan: 610

'Öşr-i keten ve kendir ve biber ve piyaz ve kelem ve şalgam: 2230

'Öşr-i 'ades ve grah ve nohut ve bakla: 660

Asyab, bab 2, resm: 30

Resm-i kanara: 1000

Resm-i tapu: 250

Mahsul-i aşar ve ispençe-i haymanegan: 1250

Mahsul-i bac-i pazar ve panayır ki varoş-i mezburda her hafta penc şenbe günü pazar durur ve yılda üç panayır durur, fi sene: 5000

Mahsul-i öşr-i mahi ve nisf-i mahi-i dalyan-i Porgan:³⁹ 15250

Bid'at-i hanazır: 4450

Bad ü hava ve 'adet-i deştbanı ve rüsum-i 'arusane ve fuçı: 14352

Mahsul-i beytü'l-mal-i amme ve mal-i kayıb ve mal-i mefkud ve yava ve kaçgun ma'a ihtisab ve ihzariye ve şem'hane der nahiye-i mezbure, fi sene: 30000

Karye-i Direkit'⁴⁰ tabi'-i m.

Petar Agoşton, Paval birader-i m., Krsta Rahilovit', Yovan veled-i m., Pribina Bogdan, D'urd' birader-i m., İstepan birader-i m., Kozma Rahilovit', Miladen veled-i m., Yovan ıvlah,⁴¹ Vuk veled-i m., Krsta veled-i m., Vuçin Bogdan, Miladen veled-i m., İvan veled-i m., Lazar Peyit', Petka birader-i m., Toma Vlaçovit', Paval Banit', Luka veled-i m., Krsta Basit', Yovan veled-i m., Marko Rahit', İliya birader-i m., D'urad' birader-i m., Luka kojuhar, İçvetko veled-i m., Pava Basit', Jivko veled-i m., İçvetko Basit', Boja Bojidar, Tomaş Bosit', Lazar Piranovit', Andriyaş Dıranovit', Tomaş birader-i m., Çalo Petör, Pribina Kuşan, Vuk veled-i m., D'urad' veled-i m., Yovan Baç Nikovaç, Mihal Kuşan, Luka Maroyit', Dimitre Rahovit', Boja veled-i m., D'urad' Rahovit', Pribina veled-i m., Mato Jivko, Mihal Tamarit', D'ura Petko, [15v] Matey kalud'er,⁴² D'urad' Milkit', İliya birader-i m., Gvozden Manit', D'urad' veled-i m., At'im Kusanovit',

39 *Mappa Generalis Inclyti Domini Csongradiensis*: Porgány, southeast of Vásárhely.

40 Derékegyház, identical with today's Derekegyház; 1560 and 1570: Direked'haz; *Mappa geographica*: Deregihaza; *Mappa Comitatus Csongradiensis*: Praedium Derékegyhaza.

41 Vlach, herder.

42 *Kalud'er*'Christian monk'.

İmre Bakoçi, Lazar Domanovit', Yoça Zorit', Yoça Morilovit', D'ura ıvlah, Mad'er Benedik, Mihaylo pop, Yagob Yagodit'.

Hane: 40

Hasıl ma'a el-cizye: 18600

Kapı ma'a cizye: 4590

Gendüm, keyl 281: 3936

Mahlut, keyl 200: 1600

Resm-i hime ve giyah: 1950

'Adet-i agnam: 1225

Resm-i kebare: 500

Resm-i bostan: 75

'Öşr-i keten ve kendir ve biber ve piyaz ve kelem ve şalgam: 250

'Öşr-i ades ve grah ve nohut ve bakla: 150

Mahsul-i aşar ve ispençe-i haymanegan: 122

Resm-i tapu: 150

Bid'at-i hanazır: 500

Bad ü hava ve 'adet-i deştbanı ve rüsum-i 'arusane ve fuçı: 3554

Mezra'a-i Korhan⁴³ tabi'-i mezbur.

Hasıl'an el-öşr ve'l-rüsum: 2000

Karye-i Gorja⁴⁴ tabi'-i m.

Boyhoş İştvan, Balaz veled-i m., Heled'öş Gergel, Lukaç veled-i m., İştok veled-i m., Ed'öş Yanoş, Atok Balind, İmre veled-i m., D'enöş Balaj, Balaj birader-i m., Anok Alberd, Mikloş birader-i m., Atok Yanoş, Tot Mihal, Gergel veled-i m., Yanoş birader-i m., Kapo Agoştun, Mihal veled-i m., Kirmas Lörinç, Kovaç

43 Korhány; its name of Cuman origin means *kurgan* (tomb, tumulus). In 1570 it was on the hand of the inhabitants of Sentöş. Located on the north of Mártély, later was merged into the territory of Mártély. Bodnár, 'Hódmezővásárhelynek és környékének', 108. III. *Military Survey*: Korhány, northwest of Hód-Mezö-Vásárhely at the Tisza.

44 Gorzsa; *Mappa Comitatus Csongradiensis: Praed.* Gorsa, south of Vasarhely; II. *Military Survey*: Gorzsai hegy (hill).

Pal, Batka⁴⁵ Gergel, Batka Lörinç veled-i m., Varga Pal, Gergel veled-i m., Farkaş D'örd', [?] Lukaç, Alberd veled-i m., Golo Gergel.

Hane: 16

Hasıl ma'a el-cizye: 7800

Kapı ma'a cizye: 1806

Gendüm, keyl 190: 2660

Mahlut, keyl 150: 1200

Resm-i hime ve giyah: 750

'Adet-i agnam: 425

Resm-i kevar: 50

Resm-i bostan: 25

'Öşr-i keten ve kendir ve biber ve piyaz ve kelem ve şalgam: 65

'Öşr-i 'ades ve grah ve nohut ve bakla: 30

Mahsul-i aşar ve ispençe-i haymanegan: 50

Resm-i tapu: 15

Bid'at-i hanazır: 134

Bad ü hava ve 'adet-i deştbanı ve rüsum-i 'arusane ve fuçı: 590

[16r] Karye-i Firget⁴⁶ tabi'-i m.

Şag İştvan, Bene veled-i m., İmre birader-i m., D'ör D'örd', Gerde Mikloş, İştok veled-i m., İliş birader-i m., Husar Mihál, Yanoş veled-i m., Şarkezi İmre, D'örd' birader-i m., Kazdak Marton, D'eli birader-i m., Dente Anbruş, Mikloş veled-i m., D'ör Mihál, Andraş veled-i m., Kiş Petör, Mihál veled-i m., İştvan birader-i m., Sakal İştvan, Mihál veled-i m., Gerde Gergel, Gerde Yanoş, Antal veled-i m., Marton veled-i m., Farkaş veled-i m., Hayduk Balaj, Gaşpar veled-i m., David Mikloş, Lörinç veled-i m., Böyte Marton, Böyte Balind birader-i m., Matyaş veled-i m., Gerde Petör, Gaşpar veled-i m., D'urko İvan, Yançı birader-i m., Moyziş İmre, Şaş Gal.

Hane: 19

Hasıl ma'a el-cizye: 9600

45 Batka, *nahiye* of Segedin.

46 Férged; *Csongrád vármegye*: P. Ferged, southeast of Vásárhely, east of P. Gorsa; *Mappa Comitatus Csongradiensis: Praed.* Férged (incorrectly east of the town).

Kapı ma'a cizye: 2154
Gendüm, keyl 288: 4032
Mahlut, keyl 100: 800
Resm-i hime ve giyah: 900
'Adet-i agnam: 250
Resm-i kevar: 161
Resm-i bostan: 52
'Öşr-i keten ve kendir ve biber ve piyaz ve kelem ve şalgam: 55
'Öşr-i ades ve grah ve nohut ve bakla: 25
Mahsul-i a'şar ve ispençe-i haymanegan: 150
Resm-i tapu: 32
Bid'at-i hanazır: 305
Bad ü hava ve 'adet-i deştbanı ve rüsum-i 'arusane ve fuçı: 684

Karye-i Kördvilöş⁴⁷ tabi'-i m.

David Layoş, Yanbor Petör, Alak D'örd', Bakator⁴⁸ Andraş, Mihál veled-i m., Vago Andraş, Pap Andraş, Bago Balind, Çapo Kelemen, Bençe Andraş, Mikloş veled-i m., Borşoş Antal, Şoş Balaj, Borşoş Yanoş, Şoş İştvan, Varga Pal, Ripaş Anbruş, Şebeştén veled-i m., Şoş Lukaç, Antal veled-i m., Çavargo İstvan, Andraş veled-i m., Kölöj Marton, Jodi Gaşpar, Petör veled-i m., Raç Alberd, Farkaş Berta, Mikloş veled-i m.

Hane: 21

Hasıl ma'a el-cizye: 10000

Kapı ma'a cizye: 2386
Gendüm, keyl 170: 2380
Mahlut, keyl 150: 1200
Resm-i hime ve giyah: 1000
'Adet-i agnam: 600

47 Körtvélyes; *Mappa Comitatus Csongradiensis: Rudera Ecclessiae desolata Praed.* Körtvélyes, west of Vásárhely; *Csongrád vármegye: P. Körtvéles; III. Military Survey: Körtvélyes, south of Mártély at the Tisza.*

48 1570: Bakatar. *Bakator* 'a kind of grape, resp. wine'. Probably from *bacca d'oro*. Gergely Czuczor – János Fogarasi, *A magyar nyelv szótára*. Pest, 1862–1874.

Resm-i kevar: 100
 [16v] Resm-i bostan: 70
 'Öşr-i keten ve kendir ve biber ve piyaz ve kelem ve şalgam: 100
 'Öşr-i 'ades ve grah ve nohut ve bakla: 50
 Mahsul-i aşar ve ispençe-i haymanegan: 150
 Resm-i tapu: 55
 Bid'at-i hanazır: 225
 Bad ü hava ve 'adet-i deştbanı ve rüsum-i 'arusane ve fuçı: 1684

Karye-i Send'örd'⁴⁹ tabi'-i m.

Senaş D'örd', Mihál veled-i m., Kiş Pal, D'örd' veled-i m., Send'örd' Bertalan, Bakoş Vinçe, Gothar birader-i m., Kapudan Laslo, Ugrin Jidmond, Yakob veled-i m., Vinçe Petör, Andraš veled-i m., Kapudan⁵⁰ Petör, Ugrin Laslo, Mihál birader-i m., Fodor Mihál, Dimitör veled-i m., Nad' Pal, Yanoş veled-i m., D'örd' veled-i m., Geçö Balind, Sabo Mihál, D'örd' veled-i m., Fodor Yanoş, Haynal Lukaç, Mat'aş veled-i m., Varga Mikloş, Andraš veled-i m., Bakoş Pal, Şoş Gergel, Benedik birader-i m., Saz Kelemen, Yanoş birader-i m., Andraš veled-i m., Çib Antal, Tar İştvan, Kiş Tomaş, Alaşon Yanoş, Sabo İştvan, Gergel birader-i m., Hatvani Tomaş, Sar Alberd, Kapolnalı [sic] Dimitör, Segi Mati, Balaj veled-i m., Nad' Marton, Pal veled-i m., Kun Yakob, Valka'ı Andraš, Yoja Anbruş, Yakob veled-i m., Peter Gergel, Sabo Diyenöş, Fodor İmre, D'örd' veled-i m., Geçı Alberd, İhas Mati, D'örd' veled-i m., Lovas Mikloş, Nad' Mati, Lovas Kerestöş, Adan veled-i m., Şomod'i Matyaş, D'örd' veled-i m., Yoja Lukaç, Kovar Yanoş, Mihál veled-i m., Tot Lukaç, Balaj veled-i m., Sabo Balaj, Peryeş Anbruş, Kanija'ı Ferenc, Mat'aş veled-i m., Odal Yanoş, Gaşpar veled-i m., Çika İstvan, Vinçe Paval, Alaşon Benedik.

Hane: 51

Hasıl ma'a el-cizye: 23266

49 Szentgyörgy; 1570: shared the *mezra'a* Apor with Minçend; *Mappa Comitatus Csongra-diensis: Rudera Ecclessiae desolata Praed.* Sz. György, northwest of Vasarhely, south of Szegvár; *Csongrád vármegye*: P. Sz. György at the Ludas Tó; *II. Military Survey*: György Földek and György Halom (hill) at the river Kurtza (see next footnote also).

50 1570: Kapitan.

Kapı ma'a cizye: 5866
Gendüm, keyl 532: 7448
Mahlut, keyl 250: 2000
Resm-i hime ve giyah: 2500
'Adet-i agnam: 1650
Resm-i kevar: 125
Resm-i bostan: 117
'Öşr-i keten ve kendir ve biber ve piyaz ve kelem ve şalgam: 150
'Öşr-i ades ve grah ve nohut ve bakla: 55
Mahsul-i a'şar ve ispençe-i haymanegan: 250
Resm-i tapu: 105
Bid'at-i hanazır: 350
Bad ü hava ve 'adet-i deştbanı ve rüsum-i 'arusane ve fuçı: 2650
[17r] Mezra'a-i Kurça Siget,⁵¹ nezd-i karye-i Send'örd' ve Segvar, tabi'-i m.
Hasıl'an el-öşr ve'l-rüsum: 2000

Karye-i Töke⁵² tabi'-i m.

Bat'a Anbruş, Alberd veled-i m., Kozma Kragul, Gergel veled-i m., İştvan veled-i m., Mihál Kragul, Miladen veled-i m., At'im veled-i m., İçvetko veled-i m., Mitar birader-i m., Şinka Balind, İştvan birader-i m., [?] Tomaş, Çisar Lukaç, Andraş veled-i m., Balaj veled-i m., Rado Mikloş, Husar Petör, İştvan veled-i m., Foytoş Yovan, At'im Pavle, Farkaş İştvan, Marko Rayit', D'ura birader-i m., Hırvat Yanoş, Yakob veled-i m., Husar İştvan, D'ura Yakit', Petka Matey, Jütö Yakob, Rado Mihál, Süç Nikola, İliya Peyak, Krsta Koşuta.
Hane: 21
Hasıl ma'a el-cizye: 15000

Kapı ma'a cizye: 2386
Gendüm, keyl 365: 5110
Mahlut, keyl 150: 1200
Resm-i hime ve giyah: 1000

51 Island of the river Kurca. A possible location is shown on the *II. Military Map* as György Földek (lands of György) which are surrounded by the river, south of Szegvár.

52 Töke, today Nagytöke, north of Szentes; *Mappa Comitatus Csongradiensis: Praedium Töke*.

'Adet-i agnam: 1200
 Resm-i kevar: 655
 Resm-i bostan: 75
 'Öşr-i keten ve kendir ve biber ve piyaz ve kelem ve şalgam: 200
 'Öşr-i 'ades ve grah ve nohut ve bakla: 100
 Resm-i tapu: 40
 Asyab-i siyah, bab 1, resm 15
 Mahsul-i aşar ve ispençe-i haymanegan: 125
 Bid'at-i hanazır: 410
 Bad ü hava ve 'adet-i deştbanı ve rüsum-i 'arusane ve fuçı: 2484

Karye-i Uy Varoş⁵³ tabi'-i m.

D'arman Petör, D'örd' veled-i m., Postoş Tomaş, İştvan birader-i m., Şanta İştvan, Mihál veled-i m., Yanoş veled-i m., Tot Andraş, Benedik birader-i m., Balaj birader-i m., Kotorman İmre, Pal veled-i m., Luça Balaj, Postoş Berta, Fabiyan veled-i m., Kiş Pal, Yanoş birader-i m., Şinka Gaşpar, Yanoş veled-i m., Dimitör veled-i m., D'örd' veled-i m., Tomaş veled-i m., Rabi Gaşpar, Marton veled-i m., Mihál veled-i m., Duro Gergel, Andraş veled-i m., Türk Yanoş, Mihál veled-i m., Bako Mati, Ardoman [sic] İştvan, Yanoş birader-i m., Bako D'örd', İştvan veled-i m., Şomod'i Balaj, Palko veled-i m., Yanoş veled-i m., Marko İmre, Andraş veled-i m., Kovaç Anbruş, Petör veled-i m., Yakob veled-i m., [17v] Mat'aş kovaç, Mati veled-i m., Mesaroş Farkaş, Lukaç birader-i m., Alberd birader-i m., Balaj veled-i m., Çörözi⁵⁴ Antal, Anbruş birader-i m., Petör birader-i m., Gergel birader-i m., Marhaş Antal, Lukaç veled-i m., Peşti Pal, Damyan birader-i m., Mikloş birader-i m., Kovaç D'örd', Biro Andraş, Gaşpar veled-i m., Mihál veled-i m., Keled Tomaş, Petör birader-i m., Yanoş veled-i m., Marton veled-i m., Marhaş Alberd, Yanoş veled-i m., Fabiyan Gaşpar, Biro İmre, Olah Jigmond, Olah Yanoş, diğ'er Olah Yanoş, Şaradi İştvan.
 Hane: 33

Hasıl ma'á el-cizye: 13021

53 Újváros; *Mappa Comitatus Csongradiensis: Pr. Ujvaros, northeast of Derégyhaza (and Vásárhely); II. Military Survey: Nagy Újvárosi Puszta and Kis Újvárosi Puszta.*

54 TTD 570: Çöröze.

Kapı ma'a cizye: 3778
Gendüm, keyl 275: 3850
Mahlut, keyl 65: 520
Resm-i hime ve giyah: 1600
'Adet-i agnam: 1055
Resm-i kevar: 75
Resm-i bostan: 50
'Öşr-i keten ve kendir ve biber ve piyaz ve kelem ve şalgam: 106
'Öşr-i ades ve grah ve nohut ve bakla: 42
Mahsul-i a'şar ve ispençe-i haymanegan: 100
Resm-i tapu: 40
Bid'at-i hanazır: 550
Bad ü hava ve 'adet-i deştbanı ve rüsum-i 'arusane ve fuçı: 1255

Karye-i Bikin⁵⁵ tabi'-i m.

Sala'i Tomaş, Dani Tomaş, Balind veled-i m., Gal Mati, Yanoş veled-i m., Bertalan veled-i m., Andraş veled-i m., Berta Matyaş, Tomaş veled-i m., Tot Balaj, Anbruş veled-i m., Kovaç Antal, Marton veled-i m., Köver Antal, Geçi D'örd', Nad' Yanoş, Peşti Lörinç, [?] Yanoş, Nad' Marton, Bago D'örd', Konok Ferenc, Alberd veled-i m., Gojo Tomaş, Sala'i Antal, Nad' Filip, Konak Ferenc, Konok Balind, Bodijar veled-i m., İmre diyak, Mihal veled-i m., Konok Mihal, Gaşpar veled-i m., Nad' Antal, Tot Petör, Mikloş veled-i m., İmre veled-i m., Bereki Mikloş, Sabo Yanoş, Gaşpar veled-i m., Bodij veled-i m., Gal İstvan, Pal veled-i m., Petör veled-i m., Dani Bodijar, Anbruş birader-i m., Geçi Balind, Orban veled-i m., Sala'i Yanoş, Alberd birader-i m., Çibi Petör, Tot Laslo, Balaj veled-i m., Torogoş Gaşpar, Mihal veled-i m., Viröş Alberd, Borbaş birader-i m., Gojo Balaj, Mihal veled-i m., Tornokoş [sic]⁵⁶ Balaj, Boroş Benedik, Yo Andraş, Viröş Lörinç, Milit' İştvan, [18r] Köver Yanoş.
Hane: 40

55 Bökény; *Mappa Comitatus Csongradiensis: Praedium Békeny*, northeast of Csongrad at the river Körös (see among its income *mahsul-i iskele* and *mahsul-i dalyan*); *II. Military Survey: Bökény*, on the west of Töke-Pusztá.

56 The *muharrir* saw it necessary to use all diacritical signs. Probably the name was unusual for him.

Hasıl ma'a el-cizye ve iskele ve dalyan ve öşr-i mahi: 25000
 Kapı ma'a cizye: 4590
 Gendüm, keyl 295: 4130
 Mahlut, keyl 250: 2000
 Resm-i hime ve giyah: 1950
 'Adet-i agnam: 1800
 Resm-i kevar: 440
 Resm-i bostan: 100
 'Öşr-i keten ve kendir ve biber ve piyaz ve kelem ve şalgam: 200
 'Öşr-i 'ades ve grah ve nohut ve bakla: 45
 Mahsul-i aşar ve ispençe-i haymanegan: 250
 Mahsul-i iskele der nehr-i Köröş: 4200
 Mahsul-i dalyan ma'a öşr-i mahi: 1250
 Resm-i tapu: 80
 Bid'at-i hanazır: 800
 Bad ü hava ve 'adet-i deştbanı ve rüsum-i 'arusane ve fuçı: 3165

Karye-i Senkırıl⁵⁷ tabi'-i m.

Kona⁵⁸ D'örd', Tomaş birader-i m., İştok birader-i m., Takaro Agoşton, Yanoş veled-i m., Kona Bernad, D'urko veled-i m., Mihál veled-i m., Bodijar veled-i m., Gaji veled-i m., Hed'öş Mikloş, Dimitör veled-i m., Balind veled-i m., Tot Balaj, Kona Lörinç, İştok veled-i m., Bertalan veled-im., Kona Dimitör, David Or'amuş,⁵⁹ Laslo birader-i m., Lele'i D'örd', Kona Mikloş, Yanoş veled-i m., Hed'öş Anbruş, Orban veled-i m., Gerendel Yanoş, Halal Mihál, Hed'öş Pal, Başarak⁶⁰ D'örd', Tot D'örd', Halal İmre, Viröş Lukaç, Nad' Lukaç, Vago Balind, Diyenöş Yanoş.
 Hane: 21

57 Szentkirály; *Mappa Comitatus Csongradiensis: Praed.* Sz. Király, on the east side of Vásárhely (correctly southeast); *II. Military Survey: Puszta Szt. Kyrály* (sic), southeast of the town.

58 Without diacritical signs it can be Kupa/Kota/Kona, however in 1570 all members of the family were written as Konà (with *kef* for Hung. *ny*), that means the family was called Kona (Kónya).

59 1570: Oramuş.

60 Basarág, Csanád county.

Hasıl ma'a el-cizye: 8000
Kapı ma'a cizye: 2270
Gendüm, keyl 125: 1750
Mahlut, keyl 200: 1000
Resm-i hime ve giyah: 950
'Adet-i agnam: 650
Resm-i kevar: 185
Resm-i bostan: 40
'Öşr-i keten ve kendir ve biber ve piyaz ve kelem ve şalgam: 50
'Öşr-i ades ve grah ve nohut ve bakla: 25
Mahsul-i aşar ve ispençe-i haymanegan: 50
Resm-i tapu: 32
Bid'at-i hanazır: 90
Bad ü hava ve 'adet-i deştbanı ve rüsum-i 'arusane ve fuçı: 908

Karye-i Donat⁶¹ tabi'-i m.

Petka Deyan, Vıçko veled-i m., Lazar Tırsilovit', Mihal Damyan, İstepan Raçovit', Marko Vuk, Zora Tırazit', [18v] Nikola Mihal, Orban Boykovit', Vuya veled-i m., Trifun Obrad, Petar veled-i m., Putnik Zorit', Mihal veled-i m., D'urad' Rayin, İstoyan Radiç, Tomaş veled-i m., Gruba Zorit', Yovan birader-i m., Marko Radivoy, At'im birader-i m., Tomaş birader-i m., D'urka Raykit', Yovan [?], Nikola pop, Mihal Damyan, Yovan Rayit', Nikola veled-i m., Marko doselaç.

Hane: 20

Hasıl ma'a el-cizye: 7900

Kapı ma'a cizye: 2270

Gendüm, keyl 123: 1722

Mahlut, keyl 100: 800

Resm-i hime ve giyah: 950

'Adet-i agnam: 755

61 Donáttornya; *Mappa Comitatus Csongradiensis: Praed.* Donat, east of Csongrad (incorrectly); *Csongrád vármegye*: P. Dónát, north of Derekegyháza, southeast of Szentés. That is its right location, exactly where Donati Halom and Pusztá are on the *II. Military Survey*.

Resm-i kevar: 15
 Resm-i bostan: 115
 'Öşr-i keten ve kendir ve biber ve piyaz ve kelem ve şalgam: 55
 'Öşr-i 'ades ve grah ve nohut ve bakla: 22
 Mahsul-i aşar ve ispençe-i haymanegan: 100
 Resm-i tapu: 34
 Bid'at-i hanazır: 122
 Bad ü hava ve 'adet-i deştbanı ve rüsum-i 'arusane ve fuçı: 940

Karye-i Sen Laslo⁶² tabi'-i m.

Tot Matyaş, Kat'i⁶³ Benedik, Bakoç Yanoş, Bakoç Pal, Mihál veled-i m., Kutoş Anbruş, Andraş veled-i m., İliş Pal, Balaj veled-i m., İliş Lukaç, Kat'i Marton, Yanoş veled-i m., Yanko Balind, Pal veled-i m., Vitaroş Mati, Nad' Tomaş, İliş Balind, Yanoş veled-i m., Varyaş Andraş, Anbruş birader-i m., Viragoş İmre, Ferenc veled-i m., Fin Petör, İmre veled-i m., Pal veled-i m., İliş Mati, Petör veled-i m., Baço Borbaş, Kiş Balaj, Çomoj Dimitör, Kat'i Orban, Konç Mikloş, Gergel birader-i m., Gaşpar birader-i m., Kinoş Mati, Mikloş veled-i m., Konç Andraş, Pap Petör, Andraş birader-i m., Postoş Tomaş, Aradi Gaşpar, Bako Markuş, Marton veled-i m., Lako Tomaş, Konç Orban, Postoş Mihál, Bogdan Laslo, Mezö Mihál.

Hane: 32

Nısf-i zemin-i mezra'a-i Bodog Ason Haz,⁶⁴ der yed-i re'aya-i mezbur.

Hasıl ma'a el-cizye: 16500

Kapı ma'a cizye: 3662

Gendüm, keyl 473: 6622

Mahlut, keyl 200: 1000

62 Szentlászló; *Mappa Comitatus Csongradiensis: Praedium Sz. László*, northeast of Szentes; *II. Military Survey*: Szent László puszta and Szent László halom (hill).

63 The *değnek* of the *kef* is missing here, but correctly written in T'Td 570.

64 Unidentified. The other half is on the hand of the inhabitants of Sentöş (see later). There is a Boldogasszony halom (hill) on the northwest of Vásárhely (*III. Military Survey*). However it is quite far from the possessors of Bodog Ason Haz, so its identification with the desert of Sen Laslo is rather uncertain. See later the other deserts of Szentes, they are all in the vicinity of the town.

Resm-i hime ve giyah: 1550

'Adet-i agnam: 1037

Resm-i kevar: 215

[19r] Resm-i bostan: 150

'Öşr-i keten ve kendir ve biber ve piyaz ve kelem ve şalgam: 250

'Öşr-i ades ve grah ve nohut ve bakla: 150

Mahsul-i aşar ve ispençe-i haymanegan: 150

Resm-i tapu: 60

Bid'at-i hanazır: 300

Bad ü hava ve 'adet-i deştbanı ve rüsum-i 'arusane ve fuçı: 1354

Kar ye - i Tiş⁶⁵ tabi' - i m.

Firyeş D'örd', Tomaş veled-i m., D'öri İmre, Bedi İştvan, Petör veled-i m., D'örd' veled-i m., Ançon⁶⁶ Mihal, Balaj veled-i m., Gergel veled-i m., Nad' İştvan, Yanoş birader-i m., Mati birader-i m., Bereni Alberd, Boldij veled-i m., D'örd' birader-i m., Kovaç Andraş, Balind birader-i m., Yanoş veled-i m.

Hane: 7

Hasıl ma'a el-cizye: 5028

Kapı ma'a cizye: 812

Gendüm, keyl 150: 2100

Mahlut, keyl 40: 320

Resm-i hime ve giyah: 350

'Adet-i agnam: 150

Resm-i kevar: 45

Resm-i bostan: 25

'Öşr-i keten ve kendir ve biber ve piyaz ve kelem ve şalgam: 200

'Öşr-i ades ve grah ve nohut ve bakla: 50

Mahsul-i aşar ve ispençe-i haymanegan: 350

Resm-i tapu: 14

65 Tés; 1560: 12 hane; 1570: hali ez ra'iyet; it is not clear, why was uninhabited in 1570, because in 1578 partly the same families lived there; *Csongrád vármegye*: P. Téés, northwest of Szentes; *II. Military Survey*: Téés Puszta.

66 1560: Anço.

Bid'at-i hanazır: 112

Bad ü hava ve 'adet-i deştbanı ve rüsum-i 'arusane ve fuçı: 500

Karye-i Segvar⁶⁷ tabi'-i m.

Türk Gergel, Balaj veled-i m., Konç İştvan, Nad' Ferenc, Mihál veled-i m., Jido Lörinç, Bede Andraş, Hırvat Petör, Andraş veled-i m., Mad'ar Kelemen, Keçkeş Dimitör, Balaj veled-i m., Kerestöş Balind, Petör veled-i m., Sid'arto Benedik, Alberd veled-i m., Vig Fabiyan, Torma İştvan, Doboti⁶⁸ Gergel, Şimon birader-i m., Andraş birader-i m., Meleg İştvan, Tot Pal, İştvan veled-i m., Lantoş Dimitör, Petör veled-i m., diğér Doboti Gergel, Andraş veled-i m., Tot Lörinç, Petör veled-i m., Bertalan veled-i m., Hegedüş Balaj, Kun Mati, Bede Pal, Kerestöş Lörinç, Doboti Dörd', İspan Benedik, Nad' Mikloş, Pazmadi İştvan, Bata Tomaş, Şaş Lörinç, Çoka Andraş, Kapo Pal İmre.

Hane: 30

Hasıl ma'a el-cizye: 14500

[19v] Kapı ma'a cizye: 3330

Gendüm, keyl 250: 3500

Mahlut, keyl 225: 1800

Resm-i hime ve giyah: 1450

'Adet-i agnam: 886

Resm-i kevaré: 250

Resm-i bostan: 100

'Öşr-i keten ve kendir ve biber ve piyaz ve kelem ve şalgam: 150

'Öşr-i 'ades ve grah ve nohut ve bakla: 50

Mahsul-i aşar ve ispençe-i haymanegan: 135

Resm-i tapu: 65


Bid'at-i hanazır: 350

Bad ü hava ve 'adet-i deştbanı ve rüsum-i 'arusane ve fuçı: 2434

67 Szeg, identical with today's Szegvár, north of Mindszent.

68 1570: Dobodi.

Karye-i Minçend⁶⁹ tabi'-i m.

Şuka⁷⁰ Kelemen, Andraş veled-i m., Kiş İştvan, Mat'aş veled-i m., Şuka Yanoş, Gal Marton, Gergel veled-i m., Kun İmre, Lörinç veled-i m., Feketö Tomaş, Lukaç birader-i m., Nad' Mihál, Gaşpar veled-i m., Marton Or'amuş,⁷¹ Süç Mihál, Kozma Mikloş, Ed'öd veled-i m., Olah İştvan, Balog Mati, İştvan veled-i m., Şebeşt'en veled-i m., Şaroş Orban, Şuka Benedik, Tomaş veled-i m., Balaj veled-i m., Nad' Gergel, Anbruş veled-i m., Tonpa İştvan, Buş D'ör(d'), Marton veled-i m., Bojik Petör, Sabo Balind, Haloş İştvan, Andraş veled-i m., diğér Nad' Gergel, Feketö Ferenç, Lukaç birader-i m., Olah Lukaç, Çapo Yanoş, Köröş Laslo, Monar Gergel, Pentök Petör, Pal veled-i m., Por Mati, Kara Filip, Kerekeş Yanoş, Kun Mati, Balaj veled-i m., Pentök İmre, Şaytoş Lörinç, Diyenöş Andraş, Kötön Lörinç, Bernad Balind, diğér Balog Gergel, Vituj Pal, Nad' Orban, Daru Orban, Viröş Mat'aş,  Lörinç, Ed'öş Mat'aş, Varga Petör.

Hane: 44

'an karye-i Apór,⁷² tabi'-i m.

Çuti Mati, İştvan diyak, Gal İştvan, Pentök⁷³ Pal, Ferenç veled-i m., [?] İştvan, Andraş veled-i m., Kiş Lörinç, Kasaş Balaj, Petör veled-i m., Marton Petör, Anbruş veled-i m., Mad'ar Petör, Balog Balind, Gaşpar veled-i m., İştvan veled-i m., Nad' Benedik, Bonç Marton, Mihál birader-i m., Balog Gergel, Ban Alberd, D'urad' veled-i m., Şuka Petör, Törö Andraş, Sekeröş D'örd', Kiş D'örd', Ban Kelemen, Mori Tomaş, Lörinç birader-i m., Fodor D'enöş, Orban veled-i m.,

69 Mindszent, identical with today's Mindszent, northwest of Hódmezővásárhely; *Mappa Comitatus Csongradiensis: Oppid. amplum Mindszent.*

70 In 1570 all Şuka (with *kaf*) of Minçend and Apór was written differently: Söyke or Söke (with *kef*).

71 1570: Oramuş.

72 Apór; the remark 'an karye may mean, that the *réaya* of Apór live now in Minçend and Apór was left uninhabited as *mezrá'a*, but still in their possession. In 1560 Apór was independently surveyed with 10 *hane*. Then in 1570 as empty *mezrá'a* was on the hand of Minçend and Send'örd' (north neighbour of Minçend). *Tabula Hungariae: Apór; Carte Particuliere de la Hongrie: Apór.*

73 *Sic.* Here it is with all diacritical signs; same name was registered in Minçend, but without any diacritical sign.

Olas D'örd', Anbruş veled-i m., Ban Mihál, Monar Andraş, diğér Nad' Benedik, Bernad Tomaş, Gal Orban, Şuka Pal, [20r] Atkoş Mat'aş, Farkaş Orban.

Hane: 30

Mezra'a-i Apor, der tasarruf-i re'aya-i Apor.

Hasıl ma'a el-cizye: 27955

Kapı ma'a cizye: 8534

Gendüm, keyl 451: 6314

Mahlut, keyl 235: 1880

Resm-i hime ve giyah: 3650

'Adet-i agnam: 1650

Resm-i kevaré: 551

Resm-i bostan: 122

'Öşr-i keten ve kendir ve biber ve piyaz ve kelem ve şalgam: 200

'Öşr-i 'ades ve grah ve nohut ve bakla: 100

Mahsul-i aşar ve ispençe-i haymanegan: 250

Resm-i tapu: 120

Bid'at-i hanazır: 350

Bad ü hava ve 'adet-i deştbanı ve rüsum-i 'arusane ve fuçı: 4234

Karye-i Martil⁷⁴ tabi'-i m.

Yanoş diyak, Tomaş veled-i m., Boyta Yakob, Alakoş Orban, Türk Tomaş, Monar Balind, Petreçi Gaşpar, İştvan veled-i m., Çavargo Pal, İştvan veled-i m., Turi Petör, Benedik veled-i m., Farkaş D'örd', Varga Petör, İhaz Kelemen, Şar Antal, Petka Bertalan, Alakoş⁷⁵ Yakob, Andraş birader-i m., Bençik Gergel, Balind veled-i m., Damokoş Petör, Petör veled-i m., Turi D'örd', Süz İmre, Balaj veled-i m., Şuka Petör, Ferenc veled-i m., Şütö Balind, Petör veled-i m., Kiş Marton, Sabo Dimitör, Mat'aş veled-i m., Dani Andraş, Petör veled-i m., Çulda⁷⁶ Petör, Andraş veled-i m., Dani Mikloş, Mihál veled-i m., Dani Mat'aş, Balind veled-i m., Borşoş İştvan, Gaşpar veled-i m., Senmihál Gergel, Balaj

74 Medieval Mártély, today Mártély northwest of Hódmezővásárhely; *Mappa Comitatus Csongradiensis: Rudera Ecclesiae desolata Praed.* Mártér.

75 Here with *kaf*; 1560: with *kef* (Eleköş?).

76 1570: Çuda.

damad-i m., Vata Balind, Yanoş birader-i m., Mihál veled-i m., Suha'í Dimitör, Şaşlu Petör, Antal veled-i m., Marton veled-i m., Sabo Benedik, Mihál veled-i m., Marok Ferenc, Nad' Lörinç, Balind veled-i m., Gaşpar veled-i m., Alakoş Anbruş, Vig Orban, Ferenc veled-i m., Santo Anbruş, İştvan birader-i m., Şar Benedik, Türk Andraş, Rigo Pal, Çös Marton, Dimitör veled-i m., Şar Gergel, Dani Marton, Korlat Yanoş, Benedik birader-i m., Kuçar⁷⁷ Benedik, Olah Marton, Diyak Anbruş, Nemeş Dörd'.

Hane: 48

Hasıl ma'a el-cizye: 22000

Kapı ma'a cizye: 5518

Gendüm, keyl 485: 6790

Mahlut, keyl 325: 2350

Resm-i hime ve giyah: 2350

'Adet-i agnam: 1500

Resm-i kevaré: 484

[20v] Resm-i bostan: 115

'Öşr-i keten ve kendir ve biber ve piyaz ve kelem ve şalgam: 450

'Öşr-i ades ve grah ve nohut ve bakla: 200

Mahsul-i aşar ve ispençe-i haymanegan: 455

Resm-i tapu: 94

Bid'at-i hanazır: 100

Bad ü hava ve 'adet-i deştbanı ve rüsum-i 'arusane ve fuçı: 1444

Karye-i Hiket⁷⁸ tabi'-i m.

Jo⁷⁹ İştvan, Boldij veled-i m., Kantor Mati, Lukaş veled-i m., Molnoş⁸⁰ İmre, Damuş birader-i m., Benedik veled-i m., Erdöş Yanoş, Kupaj Yakab, Raç Tomaş, Çikoş Gergel.

77 Variant of Hung. *kulcsár* 'employee in charge of the warehouse or cellar'.

78 Hékéd; *Mappa Comitatus Csongradiensis: Pr. Hékéd*, northwest neighbour of Szentes; *II. Military Survey*: Hekedi part (river-bank), at the river Kurcza.

79 We find Jo İştvan and Boldij in 1570 among the inhabitants of Sentös. The name of their brother Anbruş (see in the next entry, Sentös) is written with diacritical signs. Hung. *só* 'salt'.

80 Miller. See more on its etymology at Mihály Hajdú, *Családnevek enciklopédiája. Leggyakoribb mai családneveink*. Budapest, 2010, 247.